

A. KLAVING — P. PUUSEPP

# VEENE KEELE ÕRIK

KOOLIDELE

I

## УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ ШКОЛ



KIRJASTUS „KOOL“, TARTU 1940



A. KLAVING — P. PUUSEPP

# VENE KEELE ÕRIK

KOOLIDELE

I

## УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ ШКОЛ

KIRJASTUS „KOOL“, TARTU 1940

Pildid joonistanud õpetaja R. L a h i.

2

Tartu Riikliku Ülikooli  
Raamatukogu

133625

## Eessõna.

Käesolev raamat on mõeldud vene keele õpperaamatuks eesti koolidele. Isikud, kes õpivad iseseisvalt vene keelt, leiavad sellest raamatust ka palju kasulikku.

Raamatu koostamisel on arvestanud koostajad järgmist:

1. Õpik andku õpilastele ainult jõukohast materjali.
2. Raamatu keel olgu elav, aga sõnad raamatus (neid on umbes 750) elus kõige tarvilikumad.
3. Õpik andku grammatika algkursuse kõrval rohkel arvul mitmelaadseid kirjalikke ülesandeid õpitu paremaks omandamiseks.

Käesoleva raamatu on keeleliselt läbi vaadanud Tartu ülikooli vene keele lektor B. V. Pravdin, seepärast avaldame lugupeetavale kolleegile oma sügavamat tänu.

Koostajad.

Tartus, 23. juulil 1940. a.

## Предисловие.

Настоящая книга предназначена в качестве учебника русского языка для эстонских школ. Лица, занимающиеся самостоятельно изучением русского языка, также найдут в ней много полезного.

При составлении учебника было принято во внимание следующее :

1. Дать учащимся лишь посильный для них материал.

2. Язык книги сделать живым, подбирая для этого наиболее употребительные слова (их около 750) из повседневной жизни.

3. Для лучшего усвоения пройденного материала наряду с начальным курсом грамматики дать в достаточном количестве разнообразные письменные упражнения.

Настоящая книга в отношении правильности и точности языка просмотрена лектором русского языка Тартуского Университета *Б. В. Правдиным*, за что мы выражаем уважаемому коллеге нашу глубокую благодарность.

Составители.

Тарту, 23-го июля 1940 года.

## Vene tähestik.

Trükis.	Kirjas.	Ladina tähestikus.	Trükis.	Kirjas.	Ladina tähestikus.
Аа	<i>Аа</i>	a	Ии	<i>Ии</i>	i
Бб	<i>Бб</i>	b	Йй	<i>Йй</i>	j
Вв	<i>Вв</i>	v	Кк	<i>Кк</i>	k
Гг	<i>Гг</i>	g	Лл	<i>Лл</i>	l
Дд	<i>Дд</i>	d	Мм	<i>Мм</i>	m
Ее	<i>Ее</i>	je	Нн	<i>Нн</i>	n
Ёё	<i>Ёё</i>	jo	Оо	<i>Оо</i>	o
Жж	<i>Жж</i>	ž	Пп	<i>Пп</i>	p
Зз	<i>Зз</i>	z	Рр	<i>Рр</i>	r

Trükis.	Kirjas.	Ladina tähes- tikus.
C c	<i>Cc</i>	ss
T t	<i>Tt</i>	t
U u	<i>Uu</i>	u
F f	<i>Ff</i>	f
H h	<i>Hh</i>	hh
Ts ts	<i>Ts</i>	ts
tš tš	<i>tš</i>	tš
š š	<i>šš</i>	š

Trükis.	Kirjas.	Ladina tähes- tikus.
Щ щ	<i>Щщ</i>	štš
Ъ ъ	<i>Ъъ</i>	märk köven- dami- seks
Ы ы	<i>Ыы</i>	õ
Ь ь	<i>Ьь</i>	märk peh- menda- miseks
Э э	<i>Ээ</i>	e
Ю ю	<i>Юю</i>	ju
Я я	<i>Яя</i>	ja

Võrrelge vene ja eesti keele tähti siin antud üldiselt tuntud sõnades !

Антс	Ants	Украина	Ukraina
Барбарус	Barbarus	Эдуард	Eduard
Волга	Volga	Юпитер	Jupiter
Густав	Gustav	Ян	Jaan
Дарвин	Darvin	—	—
Индия	India	касса	kassa
Кург	Kurg	сумма	summa
Ленинград	Leningrad	момент	moment
Москва	Moskva	радио	raadio
Нарва	Narva	энергия	energia
Ойнас	Oinas	инспектор	inspektor
Пушкин	Puškin	телефон	telefon
Раквере	Rakvere	шоколад	šokolaad
Сталин	Stalin	журнал	žurnaal
Толстой	Tolstoi	процент	protsent

Võrrelge vene tähti trükis ja kirjas!

Анна

*Анна*

Борис

*Борис*

Варес

*Варес*

Грузия

*Грузия*

Данциг

*Данциг*

Евгений

*Евгений*

Зинаида

*Зинаида*

Кавказ

*Кавказ*

Ленинград

*Ленинград*

## 1. Первый урок.

Здравствуйте!

Садитесь!

Это стол. Это стул.

Что это? Это стол.

Что это? Это стул.

Это дверь. Это окно.

Повторите!

Это окно. Это дверь. Это стол.

Встаньте и повторите!

Это стол, стул, дверь, окно.

До свидания!

**Märkus.** Rõhulise silbi täishäälik on trükitud jämendatult.  
Vt. § 1 „Hääldamisõpetus“!

---

один 4	üks	что	mis
первый	esimene	дверь	uks
урок 4	tund	окно 4	aken
здравствуйте!	tere!	повторите!	korrake!
садитесь!	istuge!	встаньте!	tõuske!
это	see	и	ja
стол	laud	до свидания!	nägemiseni!
стул	tool		

---

**Märkus.** Numbrid sõnade taga viitavad raamatu lõppu paigutatud „Hääldamisõpetusele“. On mõni täht sõna-seletuses trükitud kursiivis, siis selle hääliku hääldamist ongi tahetud meelde tuletada.

## 2. Второй урок.

Здравствуйте! Садитесь!  
Это доска. Это парта.  
Что это? Это парта.  
Что это? Это доска.  
Это пол. Это потолок.  
Встаньте и повторите!  
Это доска, парта, пол, потолок.  
Доска ли это? Да, это доска.  
Парта ли это? Нет, это не парта.  
Где стол? Стол здесь.  
Где дверь? Дверь там.  
Вот окно, а вот доска.  
Стул не здесь, а там.  
До свидания!

**Märkus.** Rõhulise silbi täishäälik on trükitud jämendatult.

два	kaks
второй 4	teine
доска 13	tahvel
парта	koolipink
пол	rõrand
потолок 4	lagi
доска ли	kas see on
это?	tahvel?
да	jah

нет	ei
где	kus
здесь	siin
там 13	seal
вот	siin (on)
а	aga
не	ei

### 3. Третий урок.

Здравствуйте! Садитесь!  
Вот книга, а вот тетрадь.  
Вот бумага, а вот ручка.  
Антс, иди сюда!  
Покажи, где ручка!  
Ручка здесь.  
Теперь покажи, где тетрадь!  
Тетрадь там.  
Садись, Антс!  
Книга ли это? Нет, это не книга.  
Бумага ли это? Да, это бумага.  
Где доска? Доска там.  
А где книга? Книга здесь.  
До свидания!

---

три	kolm
третий	kolmas
книга	raamat
тетрадь	vihik
бумага	13 paber

ручка	sulepea
иди сюда!	tule siia!
теперь	nüüd
покажи! 23	näita!
садись!	istu!

---

#### Ülesanne: Tõlkige suuliselt!

1. Tõuske!
2. Korrake!
3. Nägemiseni!
4. See (on) koolipink.
5. Kus (on) tool?
6. Laud ei ole siin.
7. Laud (on) seal.
8. Kas see (on) vihik?
9. Jah, see (on) vihik!
10. Kas see (on) raamat?
11. Ei, see pole raamat.
12. Näita, kus (on) tahvel!

#### 4. Четвёртый урок.

Здравствуйте! Садитесь!  
Вот карандаш, а вот линейка.  
Вот нож, а вот перо.  
Здесь губка, а там мел.  
Что это? Это перо.  
А что это? Это нож.  
Губка ли это? Нет, это линейка.  
Где карандаш? Карандаш здесь.  
Мел ли это? Нет, это перо.  
Элла, иди сюда!  
Где нож? Вот нож.  
Говори громче! Вот нож.  
Прощайте!

четыре	neli
четвёртый	neljas
карандаш 22	pliiats
линейка	joonlaud
нож 14	puga
перо	sulg

губка 15	käsn
мел	kriit
говори!	kõnele!
громче	kõvemini
прощайте! 25	jumalaga!

#### 5. Пятый урок.

Здравствуйте! Садитесь!  
Кто это? Это ученик Антс.  
Кто это? Это ученица Элла.  
Кто ты? Я ученик.

Кто ты? Я ученица.  
 Кто он? Он ученик.  
 А кто она? Она ученица.  
 Кто я? Вы учитель.  
 Кто я? Вы учительница.  
 Где мы теперь находимся?  
 Мы находимся в классе.  
 Кто вы? Мы ученики.  
 Кто они? Они ученицы.  
 Урок кончился.  
 Прощайте!

пять	viis	вы 6	teie
пятый	viies	учитель	meesõpetaja
кто	kes	учительница	naisõpetaja
ученик	meesõpilane	мы	meie
ученица 26	naisõpilane	теперь	nüüd
ты 6	sina	находимся	oleme, viibime
я	mina	в классе	klassis
он	tema (meessugu)	они	nemad
она	tema (naissugu)	кончился	lõppes

### Ülesanne: Tõlkige suuliselt!

1. Mis see (on)? 2. See (on) pliiats. 3. Kus (on) nuga? 4. Nuga (on) siin. 5. Kus (on) vihik? 6. Vihik (on) seal. 7. Kas see (on) paber? 8. Ei, see pole paber, see (on) sullepea. 9. Näita, kus (on) joonlaud! 10. Kõnele kõvemini! 11. Mina (olen) meesõpilane. 12. Sina (oled) naisõpilane.

## 6. Шестой урок.

Lugege ja kirjutage antud laused!

Парта ли это? Да, это парта. Вот книга, а вот тетрадь. Ручка здесь, а бумага там. Мел ли это? Нет, это нож.

*Парта ли это? Да, это парта. Вот книга, а вот тетрадь. Ручка здесь, а бумага там. Мел ли это? Нет, это нож.*

шесть — kuus; шестой — kuues.

**Ülesanne:** Katke kinni kirjutatud raamatutekst ja kirjutage samad laused trükiteksti järgi uuesti!

## 7. Седьмой урок.

### Что я делаю?

Я встаю.

Я иду к доске.

Я беру мел.

Я пишу на доске.

Я кладу мел на место.

Я беру губку.

Я стираю с доски.

Я кладу губку на место.

Я иду к своей парте.

семь 2	seitse	на доске	tahvlile
седьмой 2	seitsmes	кладу	panen
что я делаю?	mida ma teen?	на место	kohale
встаю	tõusen	губку 15	käsna
иду	lähen	стираю	pühin ära
к доске	tahvli juurde	с доски	tahvlilt
беру	võtan	к своей	oma
пишу	kirjutan	парте	koolipingi juurde

## 8. Восьмой урок.

### Что ты делаешь?

Ты встаёшь.

Ты идёшь к доске.

Ты берёшь мел.

Ты пишешь на доске.

Ты кладёшь мел на место.  
 Ты берёшь губку.  
 Ты стираешь с доски.  
 Ты кладёшь губку на место.  
 Ты идёшь к своей парте.

восемь 4	kaheksa	ты идёшь 22	sa lähed
восьмой 4	kaheksas	ты берёшь 22	sa võtad
что ты дела-		ты кладёшь 22	sa paned
ешь? 22	mida sa teed?	ты стира-	
ты встаёшь 22	sa tõused	ешь 22	sa pühid ära

### Ülesanne: Tõlkige suusõnaliselt!

1. Kus (on) Ants? 2. Ants (on) seal. 3. Kas see (on) sulg? 4. Ei, see pole sulg, see (on) pliiats. 5. Ella, tule siia ja näita, kus (on) vihik! 6. Siin (on) kriit, aga seal (on) nuga. 7. Aino (on) naisõpilane, aga Nikolai (on) meesõpilane. 8. Teie (olete) naisõpetaja. 9. Meie oleme nüüd klassis. 10. Kas tund lõppes? 11. Jah, tund lõppes. 12. Jumalaga!

### 9. Девятый урок.

Lugege ja kirjutage antud laused!

Кто Элла? Элла ученица. А кто Антс? Антс ученик. Где вы теперь

находитесь? Мы находимся теперь в классе. Кончился ли урок? Да, урок кончился.

*Кто Элла? Элла ученица. А кто Антс? Антс ученик. Где вы теперь находитесь? Мы находимся теперь в классе. Кончился ли урок? Да, урок кончился.*

девять — üheksa; девятый — üheksas.

**Ülesanne:** Katke kinni kirjutatud tekst ja kirjutage trükiteksti järgi uuesti!

## 10. Десятый урок.

**Что вы делаете?**

Вы встаёте.

Вы сходите со своего места.

Вы идёте к доске.

Вы берёте мел.

Вы пишете слово „книга“.

Вы кладёте мел на место.

Вы стираете с доски.

Вы идёте обратно на своё место.

Вы садитесь.

**Ülesanne:** Kirjutage seitse rida kümnendast tunnist!

Образец:

## *Десятый урок.*

что вы дела-ете?	mida teie teete?	со своего слово	oma sõna
десять	kümme	обратно	tagasi
десятый	kümnes	вы садитесь	te istute
вы встаёте 8	te tõusete	на своё 8	oma
вы ходите	te lahkute	образец, 26	näidis

**11.** Kirjutage sedelitele seniõpitud sõnu! Ühele poole kirjutage ainult üks venekeelne, teisele poole aga selle eestikeelne tõlge! On see tehtud, siis on väga kerge sõnu õppida, sõnu rühmitada, ununenud sõnu uuesti korrata jne. Allpool sedeli suurus.

*карандаш*

*pliiats*

## 12. Jälgige pöördsõna pöoramist olevikus!

### Olevik — Настоящее время

Ainsus	Mitmus
1. я читаю 2. ты читаешь 3. он, она читает	1. мы читаем 2. вы читаете 3. они читают
1. я беру 2. ты берёшь 3. он, она берёт	1. мы берём 2. вы берёте 3. они берут
1. я хвалю 2. ты хвалишь 3. он, она хвалит	1. мы хвалим 2. вы хвалите 3. они хвалят

читать — lugema; брать — võtma;  
хвалить — kiitma.

Pöörake olevikus:

1. бегать (jooksma), работать (töötama), уметь (oskama); 2. встать (tõusma); 3. говорить (kõnelema), верить (uskuma), делить (jagama).

### 13. Kirjutage antud laused mitmuses!

1. Я встаю. 2. Ты встаёшь. 3. Он идёт. 4. Я кладу. 5. Ты берёшь. 6. Он пишет. 7. Я пишу. 8. Ты идёшь. 9. Она кладёт. 10. Я читаю. 11. Ты читаешь. 12. Я имею. 13. Он говорит. 14. Я говорю. 15. Ты работаешь. 16. Она бегаёт.

Образец: Мы встаём.

### 14. В классе.

Я беру тетрадь.

Я открываю книгу.

Я пишу десять строк.

Я чищу перо.

Я кладу ручку в пенал.

Я закрываю тетрадь и книгу.

в классе	klassis
я беру	ma võtan
открываю	avan
пишу	kirjutan
строка	rida

чищу 25	puhastan
кладу	panen
в пенал	pinalisse
закрываю	sulen

## 15. Семья.

У Яна есть отец и мать. У Яна есть ещё брат Велло и сестра Кюлли. Дедушка очень стар, а бабушка ещё бодрa.

**Вопросы.** 1. Есть ли у тебя отец и мать? 2. Сколько у тебя братьев? 3. Сколько у тебя сестёр? 4. Жив ли твой дедушка? 5. Жива ли твоя бабушка?

семья	perekond	дедушка	vanaisa
у Яна	Jaanil	очень	väga
есть? 2	on	стар	vana
ещё	veel	бабушка	vanaema
брат	vend	бодрa	erk; kõbus
сестра	õde	у тебя	sinul
отец	isa	у меня	minul
мать	ema	жив ли	kas elab

## 16. Nimisõnade „grammatiline“ sugu.

### 1. Meessugu. Мужской род.

Sõnad *стол, карандаш, нож* on meessoost, sest sõnad lõpevad ainsuse nimetavas käändes „kõva“ kaashäälikuga.

Kõik *й*-lõpulised nimisõnad on ka meessoost, näit.: *сарай* — kuur.

### 2. Naissugu. Женский род.

Kui nimisõnade lõpp on *а* või *я*, siis on sõnad naissoost, näit.: *ручка, губка, песня* — laul, *баня* — saun.

### 3. Kesksugu. Средний род.

On aga nimisõnade lõpp **o** või **e**, siis on sõnad kesksoost, näit.: *перо, окно, поле* — põld, *море* — meri.

#### Tähelepanu!

Kui sõna lõpeb peenendusmärgiga **ь**, siis võib olla sõna meessoost (*день* — päev) või naissoost (*тетрадь* — vihik).

Jälgige niisuguste sõnade sugu sõnastikus!

Vene keeles leidub kümme kond **мя**-lõpuga sõna (*имя* — eesnimi, *время* — aeg), mis on kesksoost.

Ka sõna *дитя* (laps) on kesksoost.

#### 17. Rühmitage järgnevad sõnad sugu järgi!

брат, книга, перо, урок, окно, доска, стол, парта, нож, губка, учитель, учительница, море, сарай, песня, день, имя, тетрадь, баня.

Образец:

Мужской род	Женский род	Средний род
брат	книга	перо

## 18. Võrrelge allakriipsutatud sõnu!

Мужской род Meessugu	Средний род Kesksugu	Женский род Naissugu
<u>один</u> стол	<u>одно</u> перо	<u>одна</u> книга
<u>два</u> стола	<u>два</u> пера	<u>две</u> книги
<u>один</u> урок	<u>одно</u> окно	<u>одна</u> ручка
<u>два</u> урока	<u>два</u> окна	<u>две</u> ручки

19. Kirjutage numbrite asemele tähtedega **один, одна, одно, два** või **две**, nagu on nõutav!

1. Вот 1 нож, а вот 1 перо.
2. Вот 1 перо, а вот 2 ручки.
3. Вот 1 карандаш, а вот 2 книги.
4. Вот 1 ручка, а вот 2 пенала.
5. Здесь 1 тетрадь, а там 2 тетради.
6. Здесь 2 линейки, а там 2 ножа.
7. Здесь 1 пенал, а там 2 пера.

Образец: Вот один нож, а вот одно перо.

## 20. Разговор.

Мать: Айно, ты там?

Айно: Да.

Мать: Что ты делаешь?

Айно: Ничего.

Мать: Эха тоже там?

Айно: Да.

Мать: Что она делает?

Айно: Она мне помогает.

разговор — jutuaamine; ничего — ei midagi; тоже — ka; помогает — aitab; мне — mind.

21. Jälgige antud keelenäiteis küsimusi ja sõnade lõppe!

**Кто** идёт?

**Кого** нет?

**Кому** даю?

**Кого** вижу?

**Кем** доволен?

**О ком** говорю?

Матрос идёт.

Нет матроса.

Даю матросу.

Вижу матроса.

Доволен матросом.

Говорю о матросе.

**Что** стоит?

**Чего** нет?

**К чему** идёшь?

**Что** видишь?

**Чем** доволен?

**О чём** думаешь?

Стол стоит.

Нет стола.

Иду к столу.

Вижу стол.

Доволен столом.

Думаю о столе.

кто	kes	что стоит	mis seisab
матрос	madrus	чего нет	mida pole
кого нет	keda pole	к чему идёшь	mille juurde lähed
кому даю	kellele annan	что видишь	mida näed
кого вижу	keda näen	чем доволен	millega (oled) rahul
кем доволен	kellega olen rahul	о чём думаешь	millest mõtled
о ком говорю	kellest kõnelen		

Antud keelenäiteist selgub, et kui vastata mitmesugustele küsimustele, siis muutuvad ka sõna lõpud.

Sõna lõppude muuted on käänded.

Vene keeles on järgmised käänded:

Вопросы. Küsimused.	Падежи. Käänded.
кто? что?	именительный—nominatiiv (nimetav)
кого? чего? (нет)	родительный —genitiiv (osastav)
кому? чему?	дательный —daativ (alaleütlev)
кого? что? (вижу)	винительный —akusatiiv (sihitav)
кем? чем?	творительный—instrumentaal
о ком? о чём?	предложный —prepositsionaal

## 22. Jälgige meessoost sõnade käänamist!

### Ainsus. Единственное число.

И.	кто? что?	матрос	сарай	конь
Р.	кого? чего? (нет)	матроса	сарая	коня
Д.	кому? чему?	матросу	сараяю	коню
В.	кого? что? (вижу)	матроса	сарай	коня
Т.	кем? чем?	матросом	сараем	конём
П.	о ком? о чём?	о матросе	о сарае	о коне

### Mitmus. Множественное число.

И.	кто? что?	матросы	сарай	кони
Р.	кого? чего? (нет)	матросов	сараяев	коней
Д.	кому? чему?	матросам	сараям	коньям
В.	кого? что? (вижу)	матросов	сарай	коней
Т.	кем? чем?	матросами	сараями	коньями
П.	о ком? о чём?	о матросах	о сараях	о конях

### Tähelepanu!

Kui meessoost käänatava sõnaga tähistatakse *elavat* olendit, siis on „винительный“ пагу „родительный“.

Kui meessoost käänatava sõnaga tähistatakse *eluta* asja, siis „винительный“ on пагу „имени- тельный“.

**Ülesanne:** Nagu „матрос“ käänake *двор* (õu, hoov), *аист* (toonekurg), *рассказ* (jutustus), *вопрос* (küsimus), *ответ* (vastus)!

Nagu „сарай“ (kuur) käänake *герой* (kangelane)!

Nagu „конь“ (hobune) käänake *день* (päev)!

### 23. Дни недели.

В неделе семь дней. Первый день — понедельник, второй — вторник, третий — среда, четвертый — четверг, пятый — пятница, шестой — суббота, а седьмой — воскресенье. В воскресенье мы отдыхаем.

**Вопросы.** 1. Сколько дней в неделе? 2. Когда мы работаем? 3. Когда мы отдыхаем?

дни недели	nädalapäevad	воскресенье	puhkeräev
день 13	päev	в воскресенье	puhkeräeval
понедельник	esmaspäev	отдыхаем	puhkame
вторник	teisipäev	сколько дней	mitu päeva
среда	kesknädal	когда	millal
четверг	neljapäev	работать	töötama
пятница	reede	работаем	töötame
суббота	laupäev		

### 24. Kirjutage punktjoone asemele nõutav sõna!

Сегодня — среда.	Завтра будет вторник.
Завтра будет . . . . .	Вчера было . . . . .
Вчера был . . . . .	Сегодня — . . . . .
Послезавтра будет . . . . .	Послезавтра будет . . . . .

сегодня	täna	будет	on (tulevikus)
завтра	homme	был	oli (meessugu)
вчера	eile	было	oli (kesksugu)
послезавтра	ülehomme		

## 25. Tõlkige! Переведите!

1. Ma kirjutan seitse rida. 2. Ma sulen akna. 3. Ants avab ukse. 4. Teie lähete tahvli juurde. 5. Anna pühib ära tahvlilt. 6. Ella (on) naisõpilane, aga Juku (on) meesõpilane. 7. Teie tõusete ja lähete tahvli juurde. 8. Jaan läheb tahvli juurde ja kirjutab sõna „käsñ“. 9. Täna (on) esmaspäev, aga homme (on) teisipäev. 10. Puhkepäeval meie puhkame.

## 26. Võrrelge antud sõnu ainsuses ja mitmuses!

Ainsus — Mitmus		Ainsus — Mitmus	
стол	— столы	тетрадь	— тетради
книга	— книги	бумага	— бумаги
дверь	— двери	нож	— ножи
окно	— окна	перо	— перья
доска	— доски	ученик	— ученики
парта	— парты	ученица	— ученицы

## 27. Võrrelge antud asesõnu!

Meessugu	Naissugu	Kesksugu	Mitmuses
мой — minu	моя	моё	мои
твой — sinu	твоя	твоё	твои
наш — meie	наша	наше	наши
ваш — teie	ваша	ваше	ваши

28. Kirjutage kahe punkti asemele **й, я, ё, а,**  
е või **и,** nagu on nõutav!

1. Это мо.. ручка, а это тво.. карандаш.  
2. Вот наш.. карандаши! 3. Это тво.. книга, а  
вот ваш.. тетради. 4. Здесь мо.. линейка, а там  
тво.. нож. 5. Здесь ваш.. перо, а вот наш..  
книги. 6. Здесь мо.. перо, а вот тво.. бумага.

### 29. Как тебя зовут?

Меня зовут Пётр.

Мою сестру зовут Анна.

Моего отца зовут Николай.

Мою мать зовут Мария.

**Вопросы.** 1. Как тебя зовут? 2. Есть ли у тебя  
сестра? 3. Есть ли у тебя ещё брат? 4. Как зовут  
твоего отца? 5. Как зовут твою мать?

как тебя зовут	kuidas sind kutsutakse	есть ли kas on у тебя sinul
меня	mind	твоего sinu (meessugu)
мою	minu (naissugu)	твою sinu (naissugu)
моего	minu (meessugu)	

### 30. Tõlkige! Переведите!

1. Kas sul on vend? 2. Kas su ema elab?  
3. Kuidas kutsutakse sinu venda? 4. Kuidas kutsu-  
takse sinu õde? 5. Kas su vanaisa elab veel? 6. Kas  
su vanaema elab veel?

## 31. Хозяйка и курица.

Курица несла хозяйке в день по яйцу. „Хочу получать два яйца в день,“ сказала хозяйка. Она стала кормить курицу больше. А курица зажирела и вовсе перестала нестись.

Вопросы. 1. Сколько яиц несла курица в день? 2. Сколько яиц хотела получать хозяйка в день? 3. Кого стала кормить хозяйка больше? 4. Кто зажирел и вовсе перестал нестись?



хозяйка	perenaine
курица	kana
несла	munes
хозяйке	perenaisele
в день	päevas
по яйцу	ühe muna
хочу	tahan

получать	saada
стала	hakkas
кормить	toitma
больше 22	enam
зажирела 23	rasvus
вовсе	päris
перестала	jättis järele
нестись	munemise

## 32. Jälgige pöördsoona pööramist minevikus!

### Minevik — Прошедшее время

Ainsus	Mitmus
1. я читал	1. мы читали
2. ты читал	2. вы читали
3. он читал	3. они читали
3. она читала	3. они читали
1. я хвалил	1. мы хвалили
2. ты хвалил	2. вы хвалили
3. он хвалил	3. они хвалили
3. она хвалила	3. они хвалили

### Pöörake minevikus:

1. бегать (jooksma), работать (töötama), уметь (oskama); 2. говорить (kõnelema), верить (uskuma), делить (jagama).

### 33. Каковы предметы.

Какова бумага? Бумага белая.

Какова доска? Доска чёрная.

Каков потолок? Потолок белый.

Каков пол? Пол жёлтый.

Каково перо? Перо маленькое.

Каково окно? Окно большое.

Каков карандаш? Карандаш короткий.

Какова линейка? Линейка длинная.

Вот белая бумага, а вот короткий карандаш.  
Вот маленькое перо, а вот большое окно. Вот  
чёрная доска, а вот жёлтый пол.

каковы	missugused
предметы	on asjad
белая	valge
чёрная	must
пол	põrand
потолок	lagi

маленькое	väike
большой	suur
короткий	lühike
линейка	joonlaud
длинная	pikk
жёлтый	kollane

### 34. Siduge õigesti sõnu antud eeskuju järgi!

Прилежный . . . Прилежная . . . Прилежное . . .  
(ученица, ученик, дитя)

Большой . . . Большая . . . Большое . . .  
(класс, окно, книга)

Чёрный . . . Чёрная . . . Чёрное . . . (небо,  
краска, карандаш)

Зелёный . . . Зелёная . . . Зелёное . . . (трава,  
луг, поле)

Пустой . . . Пустая . . . Пустое . . . (дом,  
место, комната)

Образец: Прилежный ученик. Прилежная  
ученица. Прилежное дитя.

прилежный	virik	луг 14	aas, heinamaa
дитя	laps (kesksugu)	поле	põld
небо	taevas	пустой	tühi
краска	värv	дом 13	maja
зелёный	roheline	комната	tuba
трава	rohi		

### 35. Tõlkige! Переведите!

1. Perenaine hakkas toitma kana. 2. Kana rasvus. 3. Ta lakkas munemast. 4. Lagi (on) valge, aga põrand (on) kollane. 5. Siin (on) suur aken, aga seal (on) väike sulg. 6. Pliiats (on) lühike, aga joonlaud (on) pikk. 7. Aas (on) roheline, aga pliiats (on) must. 8. Ta (on) virik meesõpilane, aga ta (on) laisk naisõpilane.

ленивый — laisk.

36. Leidke antud jutule küsimused õiges järjekorras!

### Недогадливая хозяйка.

У одной женщины мыши съели в погребе сало.

Она впустила в погреб кошку.

А кошка съела в погребе и сало и молоко.

Поняла тогда женщина свою ошибку, да было уже поздно.

Кого она впустила в погреб?  
 Когда поняла женщина свою ошибку?  
 Что съели мыши в погребе?  
 Что съела кошка в погребе?



недогадливая	taipamatu
мыши	hiired
съели 29	sõid
в погребе	keldris
сало	rasv
впустила	laskis sisse

молоко	piim
пояла	sai aru
ошибку 15	viga
да было	aga oli
поздно	hilja

37. Jälgige tähelepanelikult jämendatult trükitud sõnu küsimustes ja vastustes!

1. Кто гулял?
2. Что делал петушок?
3. Где гулял петушок?

1. Петушок гулял.
2. Петушок гулял.
3. Петушок гулял на дворе.

4. **На каком** дворе гулял петушок?
5. **Какой** петушок гулял на обширном дворе?

4. Петушок гулял на **обширном** дворе.
5. **Гордый** петушок гулял на обширном дворе.

гулял kõndis  
петушок kukeke  
на дворе õues, hoovis

на каком missugusel  
обширном laial  
гордый uhke, upsakas

38. Leidke teises veerus sõna, mis vastab jämendatult trükitud sõnale esimeses veerus!

1. **Кто** подарил?
2. **Что** сделала тётя?
3. **Что** подарила тётя?
4. **Кому** подарила тётя книгу?
5. **Какой** Кире подарила тётя книгу?
6. **Какую** книгу подарила тётя прилежной Кире?

1. Тётя подарила.
2. Тётя подарила.
3. Тётя подарила книгу.
4. Тётя подарила книгу Кире.
5. Тётя подарила книгу прилежной Кире.
6. Тётя подарила прилежной Кире интересную книгу.

подарил kinkis  
что сделала mida tegi  
тётя tädi

какой missugusele  
какую missuguse  
интересную huvitava

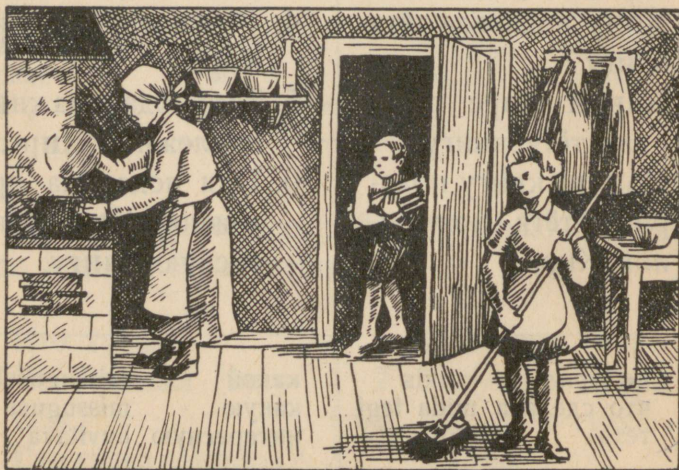
### 39. Võrrelge pöördsõna pööramist minevikus!

Мужской род	Женский род
Я чита—л	Я чита—ла
Ты чита—л	Ты чита—ла
Он чита—л	Она чита—ла
Мы чита—ли	Мы чита—ли
Вы чита—ли	Вы чита—ли
Они чита—ли	Они чита—ли

**Ülesanne:** Kirjutage eelmise tabeli eeskujul uus tabel, pöörates minevikus „работать“!

### 40. Маленькие помощники.

После школы дети стали помогать маме. Гриша принёс в кухню дрова. Наташа убирала



комнату. Мать развела огонь под плитой. Скоро поспел обед.

**Вопросы.** 1. Когда дети стали помогать маме? 2. Кто принёс дрова в кухню? 3. Что делала Наташа? 4. Где развела мать огонь? 5. Когда поспел обед?

маленькие	väikesed	дрова	puid
помощники	abilised	комната	tuba
после школы	pärast kooli	развела	tegi
стали помо-	hakkasid ai-	огонь	tule
гать	tama	под плитой	pliidi alla
принёс	tõi	скоро	varsti
в кухню	kööki	поспел	valmis
убирала	koristas	обед	lõuna

#### 41. Jälgige naissoost sõnade käänamist!

**Ainsus.** Единственное число.

И. кто? что?	изба	баня	кость
Р. кого? чего? (нет)	избы	бани	кости
Д. кому? чему?	избе	бане	кости
В. кого? что? (вижу)	избу	баню	кость
Т. кем? чем?	избой	баней	костьюю
П. о ком? о чём?	об избе	о бане	о кости

**Mitmus.** Множественное число.

И. кто? что?	избы	бани	кости
Р. кого? чего? (нет)	изб	бань	костей
Д. кому? чему?	избам	баням	костям
В. кого? что? (вижу)	избы	бани	кости
Т. кем? чем?	избами	баньям	костями
П. о кем? о чём?	об избах	о банях	о костях

Käänake pagu *изба* (külamaja; tare): *школа* (kool), *гора* (mägi), *сила* (jõud)!

Käänake pagu *баня* (saun): *буря* (torm), *пуля* (kuul)!

Käänake pagu *кость* (luu): *сеть* (võrk), *ель* (kuusk), *кровать* (säng)!

**42.** Lõpetage sobivate sõnadega antud poolikud laused!

### Из чего что делают.

Сапоги делают . . . . .  
Калоши делают . . . . .  
Полотно делают . . . . .  
Материю делают . . . . .  
Коробки делают . . . . .

Справка: из резины, из шерсти, из кожи, из льна, из папки.

из чего	millest	из резины	kummist
сапоги	saapad	из шерсти	villast
калоши	kalossid	из кожи	nahast
полотно	lõuend	из льна	linast
материю	riiet	из папки	papist
коробки	karbid		

**43.** Jätkake harjutust enne suuliselt, siis kirjalikult! Vastupidise tähendusega sõnu valige alt sulgudest!

Прилежный — ленивый. Умный — . . . . .  
 Лёгкий — . . . . . Белый — . . . . . Ста-  
 рый — . . . . . Тёплый — . . . . . Тол-  
 стый — . . . . . Острый — . . . . .

(тупой, холодный, тяжёлый, глупый, тонкий,  
 молодой, чёрный)

ленивый	laisk
умный	tark
лёгкий 17	kerge
старый	vana
тёплый	soe
толстый	paks
острый	terav

тупой	nüri
холодный	külm
тяжёлый	raske
глупый	rumal
тонкий	peenike
молодой	poor

#### 44. Tõlkige! Переведите!

Покажи, нож, каждый, одежда, за жирела,  
 падеж, я вижу, жёлтый, прилежный, кожа.

45. Häädage üksikult ja kooris eelmises pa-  
 ragrahvis antud sõnu!

Vt. § 23 „Häädamisõpetus“!

#### 46. Имена числительные.

Сегодня мы считаем.

Я считаю: один, два, три, четыре, пять, шесть,  
 семь, восемь, девять, десять.

Ваня, считай от одного до шести!

Петя, считай от шести до десяти!

Считайте хором от одного до десяти!

Павел, считай до десяти!

---

имена числи- тельные	arvsõnad
сегодня	täna
считаем	arvutame
считай!	arvuta!

---

считайте!	arvutage!
от одного	ühest
до шести	kuueni
хором	kooris

---

47. Pidage meeles järgmised arvsõnad ja nende õigekiri!

Запомните следующие имена числительные и их правописание!

11 одиннадцать

16 шестнадцать

12 двенадцать

17 семнадцать

13 тринадцать

18 восемнадцать

14 четырнадцать

19 девятнадцать

15 пятнадцать

20 двадцать

48. Kirjutage tähtedega järgmised arvud:

Напишите буквами следующие числа:

3, 7, 8, 9, 11, 15, 20, 16, 18, 4, 6, 10, 12,  
19, 17, 14, 13, 2, 1, 5.

49. Который час?

Теперь шесть часов.

Уже пять минут седьмого.

Ровно половина десятого.  
 Четверть одиннадцатого.  
 Без четверти восемь.  
 Без восьми минут девять.

который час	kui palju on kell	половина	pool
теперь	nüüd	четверть	veerand
уже	juba	без четверти	ilma veeran- dita
ровно	punkt, para- jasti		

### 50. Tõlkige! Переведите!

Ручка, ученик, учитель, кончился, четвёртый,  
 вчера, я хочу, чай, чёрный.

51. Näaldage õigesti eelmises paragrahvis  
 antud sõnu!

Vt. § 24 „Näaldamisõpetus“!

### 52. Дети в лесу.

Дети пошли в лес за грибами. В лесу они  
 заблудились. Они сели под деревом и заплакали.  
 Вдруг к детям подошёл лесник. Он повёл детей  
 домой.

Вопросы. 1. Куда пошли дети? 2. Кто заблудился  
 в лесу? 3. Где сели дети? 4. Кто подошёл к детям?  
 5. Куда повёл лесник детей?

в лесу	metsas
пошли	läksid
в лес	metsa
за грибами	seenile
заблудились	eksisid
сели	istusid
под деревом	puu alla

заплакали	nutsid
к детям	laste juurde
подошёл	tuli
лесник	metsnik
повёл	juhatas
детей	lapsed



### 53. Tõlkige! Переведите!

1. Kass sõi keldris rasva. 2. Väike kukk jalutas hoovis. 3. Ema kinkis Jutale kalli (дорогую) raamatu. 4. Minu vend tõi kööki puid. 5. Minu väike õde koristab tuba. 6. Loenda viiest kümneni! 7. Kirjutage tähtedega 15! 8. Kirjutage veel tähtedega 19! 9. Kui palju (on) kell? 10. Nüüd (on) punkt 12.

## 54. Jälgige kesksoost sõnade käänamist!

Ainsus. Единственное число.

И.	что?	озеро	поле	<i>время</i> ИМЯ
Р.	чего? (нет)	озера	поля	ИМЕНИ
Д.	чему?	озеру	полю	ИМЕНИ
В.	что? (вижу)	озеро	поле	ИМЯ
Т.	чем?	озером	полем	ИМЕНЕМ
П.	о чём?	об озере	о поле	ОБ ИМЕНИ

Mitmus. Множественное число.

И.	что?	озёра	поля	ИМЕНА
Р.	чего? (нет)	озёр	полей	ИМЁН
Д.	чему?	озёрам	полям	ИМЕНАМ
В.	что? (вижу)	озёра	поля	ИМЕНА
Т.	чем?	озёрами	полями	ИМЕНАМИ
П.	о чём?	об озёрах	о полях	ОБ ИМЕНАХ

Käänake nagu oзеро (järv): зеркало (peegel),  
гнездо (pesa), стадо (loomakari)!

Käänake nagu поле (põld): море (meri)!

Käänake nagu имя (eesnimi): время (aeg),  
знамя (lipp)!

55. Kirjutage kuude nimed järjekorras ja kriip-  
sutage alla igalpool peenendusmärk!

Спишите названия месяцев по порядку и  
подчеркните везде мягкий знак!

апрель	май	июнь
март	сентябрь	февраль
август	декабрь	январь
июль	ноябрь	октябрь

Образец: Январь, ф...

месяц	kuu
апрель	aprill
март	märts
август	august
июль	juuli
май	mai
сентябрь	september

декабрь	detsember
ноябрь	november
июнь	juuni
февраль	veebruuar
январь	jaanuar
октябрь	oktoober

## 56. Tõlkige! Переведите!

1. Элла, слово, класс, пенал, жёлтый, убирала, сила, школа, полотно, молодой.

2. Линейка, маленький, после, ленивый, плита, пуля, пошли, сели, поле.

57. Häädage eelmise harjutuse 1. rühma sõnades „л“ tummalt, 2. rühma sõnades aga „л“ peenendatult!

Vt. § 21 „Häädamisõpetus“!

## 58. Tõlkige! Переведите!

1. Veebruar (on) teine kuu, aga august (on) kaheksas kuu. 2. September (on) üheksas kuu, aga jaanuar (on) esimene kuu. 3. Märts (on) kolmas kuu, aga aprill (on) neljas kuu. 4. Mitmes (который) kuu (on) mai? 5. Mai (on) viies kuu. 6. Mitmes kuu (on) oktoober? 7. Oktoober (on) kümnes kuu.

59. Kirjutage punktide asemele sobivad alused!  
Laused alake suure tähega!

Напишите вместо точек подходящие подлежащие! Предложения начинайте с большой буквы!

*Kõigalikul*

**Кто как передвигается.**

. . . . . ползает . . . . . бегаёт.  
. . . . . плавает . . . . . прыгает.  
. . . . . летает . . . . . ходит.

Для справок: щука, лягушка, собака, змея, человек, голубь.

передвигается	nihkub (edasi)
ползает	roomab
бегаёт	jookseb
плавает	ujub
прыгает	hüppab
летает	lendab
ходит	kõnnib, käib

щука	haug
лягушка	kopp
собака	koer
змея	madu, uss
человек	inimene
голубь	tuvi

*Kõigalikul*

60. Tõlkige ja hääldage!

Прощайте, я чищу, помощник, щука, ещё.

Vt. § 25 „Hääldamisõpetus“!

61. Tõlkige vene keelest eesti keelde järgmised laused!

Единственное число	Множественное число
Беру ли я?	Берём ли мы?
Бежишь ли ты?	Бежите ли вы?
Идёт ли он?	Идут ли они?
Пою ли я?	Поём ли мы?
Спит ли он?	Спят ли они?
Читаю ли я?	Читаем ли мы?
Покупает ли он?	Покупают ли они?
Продаю ли я?	Продаём ли мы?

беру ли я  
бежишь ли ты  
пою ли я  
спит ли он  
покупает ли он  
продаю ли я

kas ma vōtan  
kas sa jooksed  
kas ma laulan  
kas ta magab  
kas ta ostab  
kas ma müün

## 62. Дядя и Вася.

(Разговор.)

Дядя: „Васенька, ты взял с моего стола яблоко?“

Вася: „Милый дядя, я дал яблоко одному хорошему мальчику.“

Дядя: „Скажи мне, Васенька, кто был этот хороший мальчик?“

Вася: „Этот хороший мальчик — я сам, милый дядя.“

**Вопросы.** 1. Что спросил дядя? 2. Что ответил Вася? 3. Какой хороший мальчик получил яблоко?

дядя	onu, lell
Васенька	(meelitusnimi)
ты взял	sa võtsid
с моего	minu
яблоко	õun
милый	armas

я дал	andsin
одному	ühele
хорошему	heale
скажи	ütle
я сам	ma ise
спросил	küsis
ответил	vastas

### 63. Переведите!

Карандаш, шестой, я пишу, ты идёшь, ты кладёшь, ты чистишь, шерсть, большой, калоши.

64. Näädage õieti eelmises paragrahvis antud sõnu!

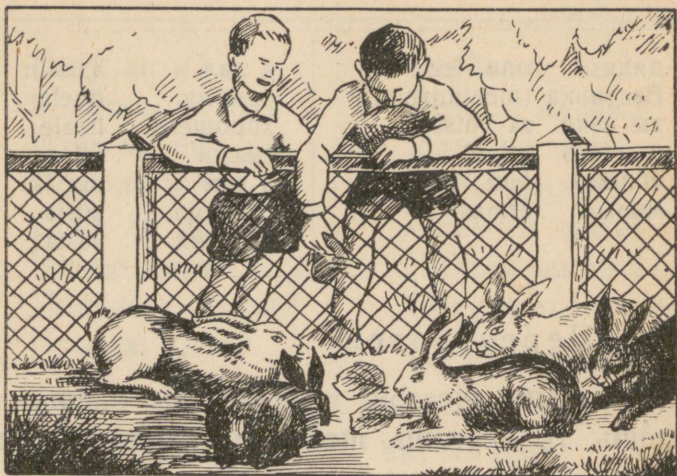
Vt. § 22 „Näädamisõpetus“!

### 65. Наши кролики.

Дядя подарил Адо и Михкелю пять кроликов. Мальчики поместили кроликов за решётку. Они принесли кроликам капусту и клеверу. Кролики весело кушали капусту и клевер.

**Вопросы.** 1. Кому подарил дядя пять кроликов? 2. Куда поместили мальчики кроликов? 3. Что принесли мальчики кроликам? 4. Как кушали кролики капусту и клевер?

66. Kirjutage eelmine jutuke etteütluse järgi!



кролики	küülikud
подарил	kinkis
поместили	paigutasid
за решётку	võre taha
принесли	tõid

капуста	kapsas
клевер	ristikhein
весело	lõbusasti
кушали	sõid
как	kuidas

67. Kirjutage enne Nõukogude Liidu linnade, siis jõgede nimed!

Списывайте сначала названия городов, затем рек Советского Союза!

Москва, Волга, Днепр, Ленинград, Киев, Дон, Ока, Кама, Смоленск, Баку, Нева, Горький (Нижний Новгород), Урал, Днестр, Мурманск, Псков.

## 68. Хороший мастер.

У Кости много игрушек. Он сам смастерил лошадей, телеги, автомобили и даже тракторы. Сейчас Костя мастерит самолёт. Из Кости выйдет хороший мастер.

**Вопросы.** 1. У кого много игрушек? 2. Какие игрушки он смастерил сам? 3. Что мастерит Костя сейчас? 4. Какой мастер выйдет из Кости?

мастер	meister	автомобили	autod
много	palju	даже	isegi
игрушек	mänguasju	сейчас	praegu
сам	ise	мастерит	meisterdab
смастерил	meisterdas	самолёт	lennuk
лошадей	hobuseid	выйдет	sirgub, tuleb
телеги	vankrid		

## 69. Jälgige pöörsõna pööramist tulevikus!

Tulevik. Будущее время.

Я буду читать, работать.

Ты **будешь** читать, работать.

Он **будет** читать, работать.

Она **будет** читать, работать.

Мы **будем** читать, работать.

Вы **будете** читать, работать.

Они **будут** читать, работать.

## 70. Jätkake pöörsõna pööramist tulevikus!

Я буду писать, чистить.

.....

71. Ütelge viis lauset tulevikus!

72. Переведите!

1. Ma sain suure õuna. 2. Minu väike õde sai ka suure õuna. 3. Kellele kinkis onu kuus küülikut? 4. Onu kinkis mulle kuus küülikut. 5. Lapsed töid küülikutele ristikkeina. 6. Küülikud söid ka kapsaid. 7. Poeglaps meisterdas lennuki. 8. Ta on virk meesõpilane. 9. Marie on ka virk naisõpilane.

73. Ära kirjutamisel kriipsutage alla isanimed!

При списывании подчеркивайте отчества!

### Имя, отчество и фамилия.

Отца ученика Петра зовут Николай Иванович Смирнов. Мать ученицы Оли зовут Мария Яковлевна Антонова. Деда девочки Эллы зовут Карл Гансович Лук. Бабушку мальчика Юку зовут Марет Иоганновна Раудсеп. Нашего учителя зовут Август Янович Лехт. Нашу учительницу зовут Эха Карловна Виснапу.

74. Tõlkige ja hääldage õigesti!

Ученица, учительница, образец, отец, птица, яйцо, курица.

Vt. § 26 „Hääldamisõpetus“!

## 75. Чудесный мост.

Я знаю чудесный мост. Его строят не люди, а природа. Во время сильного мороза он крепнет. Весною он начинает исчезать.

**Вопросы.** 1. Какой мост ты знаешь? 2. Кто строит этот мост? 3. Когда крепнет этот мост? 4. Когда он начинает исчезать?

## 76. Kirjutage eelmine tükike etteütluse järgi!

чудесный	imetaoline, tore	мороза	27	pakase
мост	sild	крепнет		tugevneb
строят	ehitavad	весною		kevadel
природа	loodus	начинает		hakkab
во время	ajal	исчезать	19	kaduma
сильного	kõva			

## 77. Isikulise asesõna käänamine.

	mina	sina	tema	tema	meie	teie	nemad
И. Тут	я	ты	он	она	мы	вы	они
Р. Нет	меня	тебя	его	её	нас	вас	их
Д. Дал	мне	тебе	ему	ей	нам	вам	им
В. Любит	меня	тебя	его	её	нас	вас	их
Т. Доволен	мною	тобою	им	ею	нами	вами	ими
П. Думает	обо мне	о тебе	о нём	о ней	о нас	о вас	о них

### Tähelepanu!

Jälgige ikka selles tabelis antud sõnu uute tükide puhul, kus esineb asesõnu.

## 78. Птичка.

Раз в зимнее утро к окошку прилетела птичка. Катя раскрыла окно и бросила ей хлебных крошек. Птичка насытилась и полетела на дерево.

**Вопросы.** 1. Кто прилетел к окошку? 2. Что бросила Катя птичке? 3. Куда полетела птичка?

Птичка летает,  
птичка играет,  
птичка поёт.  
Птичка летала,  
птичка играла,  
птички уж нет!

**Ülesanne:** Kirjutage lauluke mälu järgi!

птичка	linnuke	бросила 13	viskas
раз 14	kord	хлебных	leivapalu-
в зимнее	talve-	крошек	kesi
к окошку	aknakesele	насытилась	küllastus
прилетела	lendas	полетела	lendas
раскрыла	avas	уж нет	ei ole enam

## 79. Tõlkige ja hääldage!

Здесь, закрываю, завтра, зовут, зверь, хозяйка, знамя, зелёный.

Vt. § 27 „Hääldamisõpetus“!

## 80. Hääldage õigesti!

баба	— külanaine	папа	— isa
бил	— lõi	пил	— jõi
бросит	— viskab	просит	— palub
гость	— külaline	кость	— luu
луг	— aas, luht	лук	— sibul
голос	— hääl	колос	— viljapea
дочка	— tütar	точка	— punkt
день	— päev	тьень	— vari

81. Kirjutage antud laused niisuguses järjekorras, et saate seotud jutu!

### Дети кормят птиц.

4 Они были голодны.

3 Птички сидели на дереве и дрожали от холода.

6 Они принесли птичкам зёрен.

5 Из дому вышли дети.

2 Снег покрыл землю.

1 Была зима.

Пословица: Мороз не велик, да стоять не велит.

Vanasõna: Külм pole suur, aga seista ei käse.

кормят	toidavad	зёрен	teri
голодны	näljased	из дому	1 majast
сидели	istusid	вышли	väljusid
дрожали	värisesid	покрыл	kattis
от холода	külmast	была	oli
принесли	tõid	зима	talv

## 82. Переведите!

1. Linnukesed olid näljased. 2. Üks linnuke lendas aknakesele. 3. Tüdrukuke avas akna ja viskas



talle leivaraasukeksi. 4. Linnuke lendas tagasi puu otsa. 5. Mina annan linnukesele leivaraasukeksi.

83. Igas järgnevas sõnas kriipsutage alla o, kus ta häädamisel muutub a-ks!

Окно, доска, потолок, образец, открываю, строка, отец, помогает, короткий, молоко, тогда, обширный, подарил, сапоги, коробки, полотно, половина, пошли, подошёл, октябрь, хороший, Смоленск, Москва, Ока.

## 84. В книжной торговле.

А.: Здравствуйте!

Б.: Вам что угодно, гражданин?

А.: Мне нужен новый учебник русского языка.

Б.: Вот это прекрасный учебник.

А.: Позвольте мне ещё две тетради и три листа пропускной бумаги!

Б.: Пожалуйста!

А.: Сколько я должен заплатить?

Б.: Одну крону шестьдесят центов.

книжная	raamatu-
торговля	kauplus
вам что	mida teie
удовно	soovite
гражданин	kodanik
мне нужен	ma vajab
прекрасный	suurepärase

позвольте	lubage
мне	mulle
лист	leht
пропускная	kuivatus-
бумага	paber
пожалуйста	palun
должен за-	peab maksma
платить	

## 85. Переведите!

1. Kodanik Eduard Oja ostis vene keele õpiku.
2. Ta ostis veel kolm vihikut ja kaks lehte kuivatuspaberit.
3. Kui palju ta maksis?
4. Ta maksis ühe krooni nelikümmend senti.
5. Lubage mulle uus vene keele õpik!
6. Lubage mulle veel kaks pliiatsit ja kolm sulge!

86. Igas järgnevas sõnas kriipsutage alla rõhutatud täishäälik!

Садитесь, повторите, покажи, карандаш, сюда, говори, четвертый, учительница, кончился, встаю, стираю, пишешь, понедельник, отдыхаем, еще, дедушка, ничего, Николай, кормить, большое.

### 87. Новые лыжи.

Волли купил себе новые лыжи. В тот же самый день он пошёл кататься на лыжах. Сначала Волли раза два упал. Но к вечеру он уже научился кататься [хорошо и больше не падал.

Вопросы. 1. Что купил себе Волли? 2. Когда он пошёл кататься на лыжах? 3. Кто упал раза два? 4. Как научился Волли кататься к вечеру?

Пословица: Береги (hoia) нос (nina) в большой (suure) мороз (külмага).



лыжи 23	suusad	раза два	korda paar
купил	ostis	упал	kukkus
себе	endale	но	aga
в тот же самый	samal <i>paevad</i>	научился	õppis <i>ära</i>
кататься <i>дочь</i>	sõitma	не падал	ei kukkunud
сначала	esialgu	<i>üksa</i>	<i>kukkuma</i>
<i>в начале</i>	<i>alguses</i>	<i>paar</i>	<i>kukkuma</i>
<i>начало</i>	<i>algus</i>		

## 88. Tõlkige järgnevad sõnad!

Первый, садитесь, нет, теперь, учитель, линейка, пишу, берёшь, пятница, кладёшь, хозяйка, обширный, помощники, шерсть, три, пять, покажи, ещё.

89. Eelmises harjutuses antud sõnades kriipsutage alla peenendatud kaashäälik või kaashäälikud!

Vt. §§ 2, 22—26 „Hääldamisõpetus“!

## 90. Kirjutage küsimused õiges järjekorras!

### В кузнице.

Однажды Хейно пошёл в кузницу.

Там он увидел старые колёса и много других вещей.

Кузнец ковал железо.

Подмастерье же раздувал мехи.

Что он увидел в кузнице?

Куда пошёл однажды Хейно?

Что делал подмастерье?

Кто ковал железо?

Пословица: Дело мастера боится.

Vanasõna: Töö meistrit kardab.

(Töö kiidab meistrit.)

в кузнице	sepikojas
в кузницу	sepikotta
колёса	rattad
других	teisi
вещей 25	asju
кузнец	sepp

ковал	tagus
железо 23	rauda
подмастерье	käsitöösell
раздувал	puhus
мехи	lõõtsa

## 91. Ну, товарищи, скорее!

Ну, товарищи, скорее!

Солнце красное взошло!

За работу подружнее,

чтобы время не ушло!

Веселитесь, потрудитесь,

но смотрите — не ленитесь!

ну	noh
товарищи	seltsimehed
скорее	rutemini
взошло 22	tõusis
подружнее	sõbralikumalt
чтобы	et

время	aeg
не ушло 22	ei läheks
веселитесь	lõbustuge
потрудитесь	töötage
смотрите	vaadake
не ленитесь	ärge laiselge

*саице саице*

## 92. Kirjutage mälu järgi eelmine laul!

### 93. Игра в снежки.

Собралось девять мальчиков. Они начали играть в снежки. Одна группа сделала укрепление из снега. На укреплении был флаг. Другая группа атаковала укрепление.

Вопросы. 1. Сколько мальчиков собралось? 2. Во что начали мальчики играть? 3. Что сделала одна группа? 4. Где был флаг? 5. Какая группа атаковала укрепление?



игра в снежки	lumesõda
собралось	tuli kokku
группа	rühm

укрепление	kindlus
флаг	lipp
атаковала	ründas

94. Jälgige pöörsõna vorme käskivas kõneviisis ja jätkake suuliselt ülesannet!

Oleviku 3. pööre	Käskiv kõneviis	
	Ainsus	Mitmus
ид — ёт	ид — и!	ид — ите!
пиш — ет	пиш — и!	пиш — ите!
говор — ит	говор — и!	говор — ите!
чита — ет	чита — й!	чита — йте!
слуша — ет	слуша — й!	слуша — йте!
игра — ет		
хвал — ит		
бега — ет		
работа — ет		

### 95. На снежной горке.

Арно, поезжай со мной!  
 Антс, садись на мои сани!  
 Эй, ребята, прочь с дороги!  
 Тормози, Юку, тормози!  
 Мы не упадём!  
 Не бойся!  
 Как хорошо кататься!

на снежной	lumisel
горке	mäekesel
поезжай	sõida
со мной	minuga
ребята	lapsed
прочь	ära

тормози	pidurda
не упадём	meie ei kuku
не бойся	ära karda
хорошо	hea
кататься	sõitma (lõbu pärast)

96. Kirjutage eelmises tükis antud lauseid etteütlluse järgi!

### 97. Переведите!

1. Vello ostis endale uued suusad. 2. Ta läks kohe sõitma. 3. Väike Ats läks sepikotta. 4. Sepp taob rauda. 5. Sepp tagus rauda. 6. Mida tegi käsitöösell? 7. Tuli kokku 11 poissi. 8. Nad mängisid õues (hoovis). 9. Poisid tegid kindluse lumest.

### 98. Ёлка.

Радостно встречают дети новый год. Во всех домах стоят ёлки. Дети украшают ёлку игрушками и свечами. Вечером свечи зажигают, а вокруг ёлки дети поют и танцуют.

Вопросы. 1. Как встречают дети новый год? 2. Чем украшают дети ёлку? 3. Что зажигают вечером? 4. Кто поёт и танцует вокруг ёлки?

### 99. Tõlkige eelmine tükk eesti keelde kirjalikult!

ёлка	kuusk	игрушками	mänguasjadega
радостно	rõõmsalt	свечами	küünaldega
встречают	võtavad vastu	зажигают	süütavad
новый год	uusaasta	вокруг	ümber
во всех	kõigis	поют	laulavad
украшают	kaunistavad	танцуют	tantsivad

## 100. Мыши под амбаром.

Жили мыши под амбаром. В полу амбара была дырочка. Через дырочку сыпалось зерно. Хорошо было жить мышам. Заметил хозяин дыру и заделал её. Плохо стало теперь жить мышам.

Вопросы. 1. Где жили мыши? 2. Что было в полу амбара? 3. Через что сыпалось зерно? 4. Каково было жить мышам? 5. Кто заделал дыру? 6. Каково стало теперь жить мышам?



под амбаром	aida all
дырочка	auguke
сыпалось	pudenes ma- ha, kukkus

зерно	27	viljatera
заметил		märkas
заделал		tegi kinni

101. Vastake kirjalikult vene keeles antud küsimustele!

1. Kuidas võtavad vastu lapsed u usaasta? 2. Millega ilustavad lapsed kuusekese? 3. Kus elasid

hiired? 4. Kes nägi augukest ja tegi selle kinni?  
5. Kes läks sõitma suuskadel? 6. Kes viskas lin-  
nukesele leivaraasukesi?

**102.** Jälgige antud lausetes allakriipsutatud sõnu  
ja käändeid!

В комнате много мебели.

У окна стоит стол.

Тетрадь лежит на столе.

Перед столом стул.

много мебели — palju mööblit; у окна — akna  
juures; лежит на столе — lamab laual; перед столом —  
laua ees.

Тähelepanu! Внимание!

Sõnad **в** (sees), **у** (juures), **на** (peal), **перед** (ees)  
on eessõnad.

### **103. Eessõna. Предлог.**

**Märkus.** Eessõnadest on antud siin kõige tarvilikumad.

**1.** Genitiivi nõuavad:

<b>у</b> — juures	<b>из</b> — seest
<b>от</b> — juurest	<b>без</b> — ilma
<b>до</b> — kuni	<b>для</b> — jaoks

**2.** Daativi nõuavad:

**к** — juurde, poole | **по** — mööda, järgi

*Виселин*

### 3. Akusatiivi nõuavad:

через — läbi		за — taga (куда?)
в — sisse (куда?)		под — alla (куда?)
на — peale (куда?)		

*тубо juhtneci*

### 4. Instrumentaali nõuavad:

с — ühes		под — all
над — kohal		за — taga, järel
перед — ees, enne		

### 5. Prepositsionaali nõuavad:

- в — sees (где?) — eesti seesütlev
- на — peal (где?) — eesti alalütlev
- о — mille üle? kelle üle?

104. Kriipsutage alla eessõna ja kirjutage sulgudesse **gen., daat., akus., instrum. või prep.!**

#### I.

1. Лампа висит над столом ( ).
2. Ученик стоял у доски ( ).
3. К крыльцу ( ) подъехала телега.
4. Мальчики с дядей ( ) отправились удить рыбу.
5. Дорога шла через рожь ( ).
6. Дети купались в реке ( ).
7. Дождь идёт из туч ( ).

8. Бабушка развела огонь под плитой ( ).  
 9. Стакан стоял на столе ( ).  
 10. Положи книгу на полку ( )!

лампа	lamp
висеть	hõrsuma
крыльцо	välistrepp
подъехать 29	ette sõitma
телега	vanker
отправиться	(teele)minema
удить	õngitsema
рыба	kala

дорога	tee
шла	läks
рожь 23	rukis
купаться	suplema
река	jõgi
дождь 23	vihm
туча	pilv
стакан	joogiklaas

## II.

1. Счита́й от пяти ( ) до десяти ( )!  
 2. Перед столом ( ) стоял стул.  
 3. Зимой деревья стоят без листьев ( ).  
 4. Учитель рассказывал о Советском Союзе ( ).  
 5. Ученики отвечали по книге ( ).  
 6. Для автомобилей ( ) строят гаражи.  
 7. Гости сели за стол ( ).  
 8. Гости сидели за столом ( ).  
 9. Мы пойдём в лес ( ).  
 10. Они отдыхали под деревом ( ).

зимою	talvel
деревья	puud
без листьев	lehtedeta
Советский Союз	Nõukogude Liit
автомобиль	auto

строить	ehitama
гараж	garaaž
гость	külaline
отдыхать	puhkama
дерево	puu

## 105. Загадка.

Я знаю четырёх братьев. Первый освобождает землю от снега. Второй украшает деревья и кусты зеленью. Третий помогает яблокам и ягодам созреть. Четвёртый покрывает землю белым ковром. Кто эти братья?

**Вопросы.** 1. Который брат освобождает землю от снега? 2. Что делает второй брат? 3. Кто помогает яблокам и ягодам созреть? 4. Каким ковром покрывает землю четвёртый брат?

освобождает	vabastab
земля	maa
от снега	lumest
украшает	kaunistab
деревья	puud
кусты	põõsad
зеленью	rohelistega

помогает	aitab
яблоко	õun
ягода	marj
созреть	küpseda
покрывает	katab
ковром	vaibaga

## 106. Jälgige sõnu jaatavas kõnes!

Настоящее время

У меня	есть	нож.
У тебя	есть	нож.
У него	есть	нож.
У неё	есть	нож.
У нас	есть	ножи.
У вас	есть	ножи.
У них	есть	ножи.

Прошедшее время

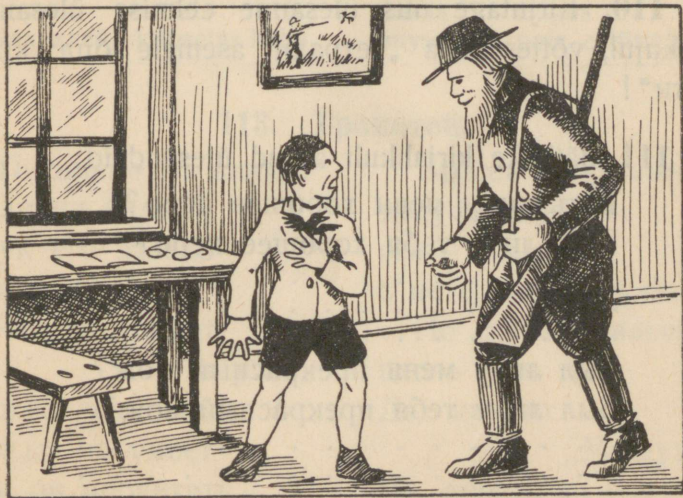
У меня	был	нож.
У тебя	был	нож.
У него	был	нож.
У неё	был	нож.
У нас	были	ножи.
У вас	были	ножи.
У них	были	ножи.

107. Kirjutage uus ülesanne eelmise üles-  
ande eeskujul, võttes sõna „нож“ asemele sõna  
„карандаш“!

### 108. Скворец.

У одного охотника был скворец, который  
умел говорить. Однажды Кусти пришёл в дом  
охотника. Охотника не было дома. Мальчик  
схватил скворца и сунул его за пазуху. В это  
время вошёл в комнату охотник и спросил:  
„Где ты, скворушка?“ — „Я здесь!“ крикнул  
скворец из-за пазухи.

Вопросы. 1. Кто умел говорить? 2. Куда пришёл  
Кусти? 3. Кого не было дома? 4. Куда сунул мальчик  
скворца? 5. Кто вошёл в комнату? 6. Что спросил  
охотник? 7. Что крикнул скворец?



скворец kuldnokk  
охотник kütt  
в дом majja  
схватил haaras  
сунул pistis

за пазуху põue  
в это время samal ajal  
вошёл astus sisse  
скворушка kuldnokake  
крикнул kisendas  
из-за пазухи põuest

### 109. Jälgige sõnu eitavas kõnes!

Настоящее время

Прошедшее время

У меня **нет** тетради.  
У тебя **нет** тетради.  
У него **нет** тетради.  
У неё **нет** тетради.  
У нас **нет** тетрадей.  
У вас **нет** тетрадей.  
У них **нет** тетрадей.

У меня **не было** тетради.  
У тебя **не было** тетради.  
У него **не было** тетради.  
У неё **не было** тетради.  
У нас **не было** тетрадей.  
У вас **не было** тетрадей.  
У них **не было** тетрадей.

**110.** Kirjutage uus ülesanne eelmise ülesande eeskujul, võttes sõna „тетради“ asemele sõna „кровать“!

**111.** Jätkake kirjalikult antud ülesandeid:

**Есть ли у меня хорошее перо?**

**Есть ли у тебя хорошее перо?**

.....  
.....  
.....

**Был ли у меня прекрасный нож?**

**Был ли у тебя прекрасный нож?**

.....  
.....  
.....

112. Напишите ответы на данные вопросы!

### Бабушка и внучка.

Кто был у бабушки?

Что она делала прежде?

Что делала бабушка?

Что делала бабушка после?

Что теперь делала внучка?

3 Бабушка пекла хлеб, шила и кормила внучку.

2 Прежде внучка всё спала.

1 У бабушки была внучка.

Теперь внучка пекла хлеб, шила и кормила бабушку.

4 После бабушка всё спала.

прежде 23 varem, enne  
после pärast  
теперь nüüd  
пекла хлеб küpsetas leiba

шила 13 õmbles  
кормила toitis  
спала magas  
внучка 24 poja-e. tütreütär

### 113. Грамотей.

Письмецо от внука  
получил Федот;  
внук его далёко  
в городе живёт.

Что-то пишет  
внучек,  
нужно деду знать;  
только не умеет  
сам он прочитать.

Вышел на крылечко  
дедушка Федот:  
сел и грамотея  
с нетерпеньем ждёт.

По дороге мальчик  
вдоль села идёт.  
Дед кричит:  
„Мишуха!  
На, прочти-ка вот!“

грамотей	kirjaoskaja
письмецо	kirjake
внук	poja- e. tütre- poeg
далёко	kaugel
нужно	tarvis
знать	teada
не умеет	ei oska

сам	ise
вышел	läks välja
на крылечко	välistrepile
с нетерпеньем	kärsitult
по дороге	mööda teed
вдоль села	mööda küla
Мишуха	(poisi nimi)
прочти-ка	loe läbi

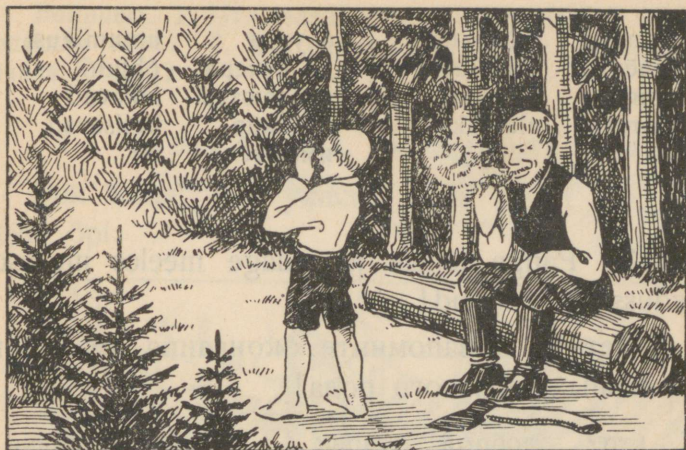
## 114. Переведите!

1. Ühel kütil oli tark kuldnohk. 2. Kuhu läks Kusti? 3. Poiss pistis kuldnoka põue. 4. Kuldnohk hüüdis põuest: „Mina (olen) siin!“ 5. Vanaema õmbles ja küpsetas leiba. 6. Tütretütar (внучка) magas. 7. Kes sai kirja pojarojalt (внук)?

## 115. Эхо.

Это было летом. Миша с отцом были в лесу. Миша ещё не знал, что такое эхо. Миша закричал: „Эй!“ А из лесу кто-то тоже: „Эй!“ Миша спросил: „Кто ты?“ А ему тоже вопрос: „Кто ты?“ — „Да ведь это эхо,“ сказал Мише отец.

**Вопросы.** 1. Кто был в лесу? 2. Что услышал Миша, когда закричал „эй“? 3. Что ещё спросил Миша? 4. Кто отвечал Мише из лесу?



эхо	vastukaja
летом	suvel
с отцом	isaga
ещё	veel
не знал	ei teadnud
закричал	karjatas

кто-то	keegi
тоже	ka
спросил	küsis
вопрос	küsimus
ведь	ju

### 116. Загадка.

Я знаю зелёный город. В городе имеются и большие и маленькие дома. Улицы этого города кривые. Жителей в этом городе много. С утра до вечера раздаются там звонкие песни. Кто жители этого города?

**Вопросы.** 1. Какой город ты знаешь? 2. Какие дома имеются в городе? 3. Каковы улицы этого города? 4. Много ли там жителей? 5. Что раздаётся там с утра до вечера?

загадка mõistatus  
зелёный roheline  
кривые kõverad  
жителей elanikke

*кривой krumm*  
*кривой kõver*

*умро kummed*  
*вечер õhtu*

с утра hommikust  
до вечера õhtuni  
раздаются kõlavad  
звонкие helisevad  
имеются on

*звонкий helisev*

117. Pange tähele ja pidage meeles meessoomadussõnade lõpu!

Заметьте и запомните окончания имён прилагательных мужского рода!

И. кто?	добрый	старик	добрые	старики
Р. кого?	доброго	старика	добрых	стариков
Д. кому?	доброму	старика	добрым	старикам
В. кого?	доброго	старика	добрых	стариков
Т. кем?	добрым	стариком	добрыми	стариками
П. о ком?	о добром	старике	о добрых	стариках

Просклоняйте по данному образцу слова „весёлый мальчик“ и „умный ученик“!

добрый heasüdamlik  
старик vanake

весёлый lõbus  
умный tark

## 118. Знаки препинания мешают.

Маленькая Кюлли читала книгу на дворе. Подошла к ней тётя и спрашивает: „Ну, Кюлли, умеешь-ли ты уже читать?“ — „Читаю уже довольно хорошо, но могла бы и лучше читать, да знаки препинания мешают,“ отвечала Кюлли.

Вопросы. 1. Что делала Кюлли на дворе? 2. К кому подошла тётя? 3. Что спрашивает тётя? 4. Как отвечала Кюлли?

Пословица. Vanasõna.

Бек живи, век учись. Sada aastat ela, sada aastat õpi.



мешают häirivad  
знаки пре- kirjavahe-  
пинания märgid  
на дворе hoovis, õues  
подошла lähenes

к ней temale  
спрашивает küsib  
довольно päris, kaunis  
могла бы võiksin  
лучше paremini

119. Kriipsutage alla igas järgnevas sõnas peenendatud kaashäalik või kaashäalikud!

Дети, вечером, ещё, старик, зелёный, лето, письмо, прочти, прежде, шила, скворец, здесь,

дерево, земля, заметил, жили, мыши, зажигают, свечи.

Vt. §§ 2, 22—26 „Häaldamisõpetus“!

## 120. Колумб.

(Шутка.)

Учитель: Калле, когда умер Колумб?

Калле: Простите, меня не было тогда в школе.

Учитель: Садись! Як, когда умер Колумб?

Як: Я не знаю.

Учитель: Садись, Як! Кусти, когда умер Колумб?

Кусти: Разве Колумб умер? Я не знал, что он был болен.

**Вопросы.** 1. Что спросил учитель? 2. Кто из учеников ответил правильно?

шутка	nali	разве	kas (tõesti)
умер	suri	болен	haige
простите	vabandage	правильно	õigesti
тогда	siis	никто	mitte keegi

**121.** Заметьте и запомните окончания имён прилагательных среднего рода!

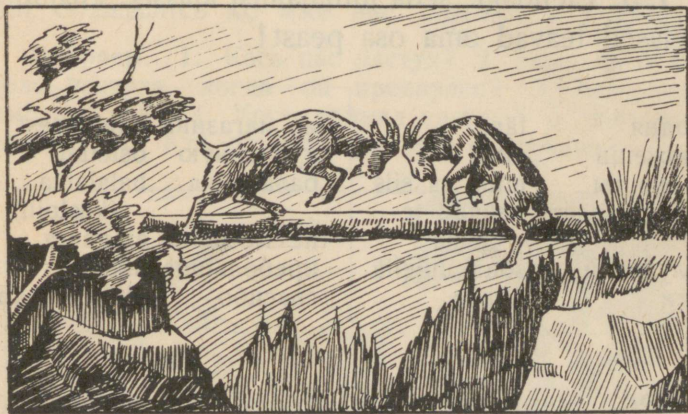
И. кто?	доброе	дитя	добрые	дети
Р. кого?	доброто	дитяти	добрых	детей
Д. кому?	доброму	дитяти	добрым	дétям
В. кого?	доброе	дитя	добрых	детей
Т. кем?	добрым	дитятей	добрыми	детьми
П. о ком?	о добром	дитяти	о добрых	детях

122. Напишите предыдущее склонение на память!

### 123. Упрямые козлики.

Два козлика встретились на узком бревне. „Дай мне дорогу!“ сказал один. „Не дам!“ ответил другой. Тут козлики стали драться. Бревно было мокро, и они полетели в воду.

Вопросы. 1. Кто встретился на узком бревне? 2. Что сказал один козлик? 3. Что ответил другой козлик? 4. Что стали делать козлики? 5. Каково было бревно? 6. Куда полетели козлики?



упрямые	kangekaelsed
козлики	sikukesed
встретились	kohtusid
на узком	kitsal
бревне	palgil
дорогу	teed

другой	teine
стали	hakkasid
драться	kaklema
мокро	märg
полетели	lendasid
в воду	vette

## 124. Разговор.

- Отец:** Рейн, сегодня ты мне **поможешь!**  
**Рейн:** Хорошо, **папа**, а что же ты будешь сегодня делать?  
**Отец:** Так как ты у меня послушный мальчик, то ты **поможешь** мне нести из **магазина** купленную для тебя **балалайку**.  
**Рейн:** Ты не **смеёшься**, **папа**?  
**Отец:** **Идём**, да поскорее!  
**Рейн:** **Спасибо**, **папочка**, **пребольшое спасибо!**

**125.** Etendage seda jutuajamist klassis, kusjuures tegelased teavad oma osa peast!

сегодня	täna	из магазина	kauplustest
поможешь	aitad	купленную	ostetud
что же ты	mida sa siis	балалайка	balalaika
будешь делать	hakkad te- gema		(keelpill)
послушный	sõnakuulelik	не смеёшься	ei naera
нести	kanda	пребольшое	ülisuur
		спасибо	aitäh, tänan

**126.** Заметьте и запомните окончания имён прилагательных женского рода!

И. кто?	добрая	старуха	добрые	старухи
Р. кого?	доброй	старухи	добрых	старух
Д. кому?	доброй	старухе	добрым	старухам
В. кого?	добрую	старуху	добрых	старух
Т. кем?	доброй	старухой	добрыми	старухами
П. о ком?	о доброй	старухе	о добрых	старухах

127. Просклоняйте по данному образцу слова „чёрная собака“ и „новая книга“!

добрая	heasüdamlik
старуха	eideke
чёрная	must

собака	koes
новая	uus
книга	raamat

### 128. Рассказ пастуха.

Однажды я пас свиней и заснул. Когда я проснулся, не было около меня ни одной свиньи. Вдруг бежит мимо меня поросёнок. Я поймал поросёнка. Поросёнок начал визжать. На этот визг сбежались ко мне все свиньи и поросята.

Вопросы. 1. Кого пас пастух? 2. Были ли свиньи около пастуха, когда он проснулся? 3. Кто бежал мимо пастуха? 4. Кого поймал пастух? 5. Кто начал визжать? 6. Кто сбежался на визг поросёнка?



рассказ	jutustus	мимо меня	minust mööda
пастуха	karjase	поросёнок	põrsas
я пас	karjatasin	поймал	püüdsin
свиней	sigu	визжать 19	kiunuma, vin-
заснул	uinusin		guta
проснулся	ärkasin	на визг	kiunumise
около меня	minu juures		peale
ни одной	mitte ühtegi	сбежались	jooksid kokku

**129.** Напишите вместо двух точек нужные буквы!

### Повторение.

1. В неделе 7 семь дней.
2. Считай от шести до десяти !
3. Птички дрожали от холода . .
4. Мальчики играл . . в снежку . . .
5. Птичка полетел . . на дерева . . .
6. У бабушк . . был . . внучка.
7. Кусти пришл . . в дом охотник . . .
8. Охотник . . не было дом . . .
9. Дядя дал мальчик . . три яблок . . .
10. Тётя подарил . . моему брат . . и сестры . .  
много игрушк . . .

### 130. Цветочек.

Я видывал в поле  
цветочек весной:  
зелёная ножка,  
глазок голубой.

В траве он чуть виден,  
не пышно растёт,  
но пахнет прекрасно,  
хоть скромно цветёт.

цветочек	lilleke	виден	nähtav
видывал	nägin	не пышно	mitte toredasti
весной	kevadell	растёт	kasvab
ножка 15	jalake	но пахнет	aga lõhnab
глазок	silmake	прекрасно	ülihästi
голубой	helesinine	хоть	kuigi
в траве	rohus	скромно	tagasihoidlikult
чуть	vaevalt	цветёт	õitseb

**131.** Tõlkige järgmised sõnad ja kriipsutage alla  
**з, ж, ш, щ, ц, ч!**

Isa, õpetaja, naisõpilane, jumalaga, veel, sa lähed,  
näita, siin, ma näen, roheline, virk, pliiats, ma  
puhastan, muna, eile, seltsimehed, imetaoline, talv,  
kodanik, lilleke.

**132.** Напишите вместо точек подходящие  
слова!

### Утро в деревне.

Восходит . . . . .	крестьяне
Дует легкий . . . . .	солнце
. . . . . поют в лесу	рыбак
. . . . . идёт ловить рыбу	птицы
. . . . . пахнут на поле	ветерок

восходит tõuseb  
дует puhub  
лёгкий 17 kerge  
ветерок tuuleke  
поют laulavad

ловить püüdma  
крестьяне talupojad  
пашут künnavad  
на поле põllul

**133.** Võrrelge pöörd sõna lõppe antud tabelis!

Я мою руки.  
Ты моешь руки.  
Он моет руки.  
Она моет руки.  
Оно моет руки.  
Мы моем руки.  
Вы моете руки.  
Они моют руки.

Я моюсь.  
Ты моешься.  
Он моется.  
Она моется.  
Оно моется.  
Мы моемся.  
Вы моетесь.  
Они моются.

я мою руки — ma pesen käsi; я моюсь — pesen end.

**134.** Eelmise tabeli eeskujul jätkake ülesannet!

Я купаю собачку.  
Ты купаешь собачку.  
. . . . .  
. . . . .

Я купаюсь.  
Ты купаешься.  
. . . . .  
. . . . .

купаю — pesen; купаюсь — suplen.

**135.** Kirjutage õiges järjekorras vastused antud küsimustele!

Напишите в надлежащем порядке ответы на данные вопросы!

## Днём.

Что на небе светит днём?  
Когда солнце восходит и заходит?  
Каково бывает днём?  
Что делают люди днём?

Солнце восходит утром и заходит вечером.  
Люди днём усердно работают.  
Днём на небе светит солнце.  
Днём бывает светло.

---

днём	räeval	восходит	tõuseb
на небе	taevas	заходит	läheb looja
светит	paistab	каково	missugune
когда	millal	усердно	virgasti
солнце	20 päike	светло	(on) hele, valge

---

**136.** Напишите вместо двух точек нужные буквы!

### Повторение.

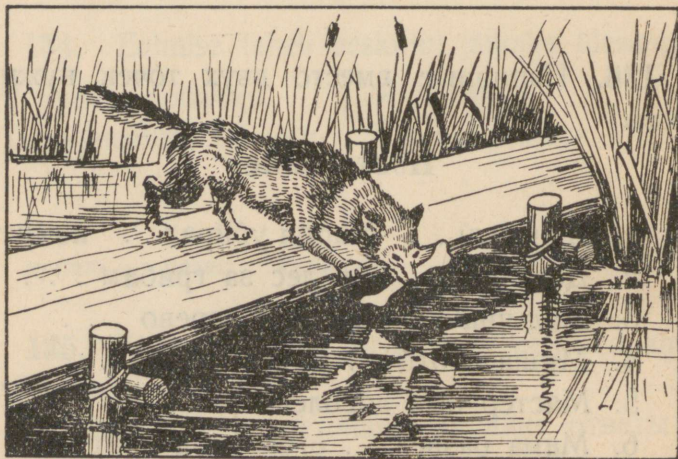
1. Прилежн . . Мария убирал . . комнату.
2. Дети пошл . . в лес за грибам . . . .
3. Мальчик . . сели под дерево . . . .
4. Миша с отц . . был в лес . . . .
5. Мастер был доволен брат . . . .
6. Мама развел . . огонь под плит . . . .

7. Горды . . петушки гулял . . на двор . . .
8. Мыш . . съели в погреб . . сало.
9. Зима покрывает земл . . бел . . ковр . . .
10. Во время сильн . . мороз . . чудесн . .  
мост (лёд) крепнет.

### 137. Жадная собака.

Мурка стащила кость. Ей нужно было перейти через ручей. Вдруг она увидела в воде другую собаку. И та тоже держала кость в зубах. Мурка прыгнула в воду, чтобы отобрать кость у чужой собаки. Новой кости она не достала, а потеряла вдобавок и свою.

Вопросы. 1. Что Мурка стащила? 2. Кого увидела она в воде? 3. Куда прыгнула Мурка? 4. Зачем она прыгнула в воду? 5. Что потеряла Мурка вдобавок?



жадная	ahne
стащила	näppas
кость 13	luu
перейти	minna
через ручей	üle oja
вдруг 14	äkki
та	see
держала	hoidis

в зубах	hammastes
прыгнула	hüppas
отобрать	ära võtta
у чужой	võõralt
не достала	ei saanud
потеряла	kaotas
вдобавок	lisaks

138. Запомните следующие имена числительные и их правописание!

I.

20	двадцать	200	двести
30	тридцать	300	триста
40	сорок	400	четыреста
50	пятьдесят	500	пятьсот
60	шестьдесят	600	шестьсот
70	семьдесят	700	семьсот
80	восемьдесят	800	восемьсот
90	девяносто	900	девятьсот
100	сто	1000	тысяча

II.

25 двадцать пять  
 34 тридцать четыре  
 47 сорок семь  
 68 шестьдесят восемь

96 девяносто шесть  
153 сто пятьдесят три  
671 шестьсот семьдесят один  
2812 две тысячи восемьсот двенадцать  
5739 пять тысяч семьсот тридцать девять

**139.** Напишите вместо точек необходимые числительные!

В году . . . . . недели.  
В сутках . . . . . часа.  
В году . . . . . дней.  
В минуте . . . . . секунд.  
В десяти годах . . . . . месяцев.  
В двух часах сто двадцать . . . . .  
В двух годах сто четыре . . . . .  
В апреле . . . . . дней.  
В декабре . . . . . день.

Для справок: шестьдесят, тридцать, двадцать четыре, тридцать один, минут, пятьдесят две, недели, триста шестьдесят пять, сто двадцать.

---

год	aasta
неделя	nädal
сутки	öö-päev
час	tund

минута	minut
секунда	sekund
месяц	kuu
	(kalendris)

---

**140.** Напишите вместо двух точек нужные буквы!

### Повторение.

1. Я вижу брат . . и сестр . . . .
2. Ты кладе . . мел на мест . . . .
3. Я стир . . с доск . . . .
4. Она закрывае . . книг . . . .
5. Прилежн . . Костя смастерил самолё . . . .
6. Тётя дал . . мальчик . . три пер . . . .
7. Молод . . хозяйка кормил . . куриц . . . .
8. Дети бросил . . птичка . . зёрен.
9. Собака прыгнул . . в вод . . . .
10. Два козлик . . встретили . . на узко . . бревне.

### 141. Разговор двух школьников.

Николай: Сегодня очень хорошая погода. Пойдем к реке!

Пётр: Скоро пойдёт дождь.

Николай: Нет, дождя не будет.

Пётр: Ну, тогда пойдём и выкупаемся!

Николай: После купанья покатаемся на лодке.

Пётр: Хорошо!

Николай: К восьми часам я должен быть дома.

Пётр: Сейчас четыре часа. Времени хватит.

Пословица. Худое лето, коли солнца нету.  
(Paha suvi, kui päikest pole.)

школьник	22	koolipoiss
погода		ilm
дождь		vihm
тогда		siis
выкупаемся		supleme
купанье		suplemine
покатаемся		sõidame

лодка	15	lootsik
я должен		ma pean
быть		olema
дома		kodus
сейчас		kohe; praegu
времени		aega
хватит		jätkub

## 142. Напишите на память!

### Работа.

Единое счастье — работа  
 в полях, за станком, за столом,  
 работа до жаркого пота,  
 работа без лишнего счёта, —  
 часы за упорным трудом!

(В. Брюсов.)

единое	ainuke
счастье	õnn
за станком	tõõpingi taga
жаркий	kuum
пот	higi

лишний	üleliigne
счёт	arve
упорный	püsiv visa
труд	töö; vaev

143. Kirjutage sedelitele õpitud sõnu, rühmitage neid, ununenud sõnu korrake uuesti!

### 144. Великий день Эстонии.

21-го (двадцать первого) июля 1940 (тысяча девятьсот сорокового) года Государственная Дума Эстонии объявила Эстонскую Республику —

Эстонской Советской Социалистической Республикой и решила присоединиться к Союзу Советских Социалистических Республик. С этого дня началась новая, светлая жизнь Эстонии.

**Вопросы.** 1. Что объявила Государственная Дума Эстонии 21-го июля 1940 г.? 2. Что значит СССР?

великий	suur (tähtsuselt)	присоединиться с этого	ühinema sellest
Эстония	Eesti	дня	päevast
Государственная Дума	Riigivolikogu	началась светлая	algas hele
объявить	kuulutama	жизнь 23	elu
Республика	Vabariik	значит	tähendab
решить 22	otsustama		

**145.** Tõlkige eelmine paragrahv eesti keelde!

### 146. Стахановцы.

Лучшие работники, которые повысили производительность труда, называются стахановцами. Самый знаменитый герой труда в Советском Союзе Алексей Григорьевич Стаханов, по имени которого и все другие лучшие работники называются стахановцами. Работать по-стахановски значит хорошо работать. Дети тоже могут учиться по-стахановски.

**Вопросы.** 1. Как называются лучшие работники? 2. Кто самый знаменитый герой труда в Советском Союзе? 3. Что значит работать по-стахановски? 4. Кто может учиться по-стахановски?

стахановцы	stahhaanovlased	самый знаменитый	} kõige kuul-
лучшие	paremad		
повысить	kõrgendada	по имени которого	} kelle nime
производительность	toodang		
герой 12	kangelane	все другие называются	kõik teised nimetatakse

**147.** Kriipsutage alla eessõna ja kirjutage sulgudesse gen., daat., akus., instrum. või prep.!

**Märkus.** Tuletage meelde § 103!

1. Весна освобождает землю от снега (в ).
2. Мальчик пришёл в дом ( ) охотника.
3. У бабушки ( ) была внучка.
4. Внук Федота жил в городе ( ).
5. Хозяйка впустила в погреб ( ) кошку.
6. Петушок гулял на дворе ( ).
7. Дети поместили кроликов за решётку ( ).
8. К окошку ( ) прилетела птичка.
9. Из Кости ( ) выйдет хороший мастер.
10. Хейно пошёл в кузницу ( ).

### 148. Машины.

Машины работают быстро и без ошибки. Машиной легче шить, легче убирать рожь, легче пахать.

Делают машины из чугуна и стали. В пищу им дают уголь, нефть, торф. При помощи машин готовят тракторы, автомобили, паровозы, вагоны.

Вопросы. 1. Как работают машины? 2. Что легче делать машиной? 3. Из чего делают машины? 4. Какую пищу дают машинам? 5. Что готовят при помощи машин?

машина 22	masin	пища	toit
быстро	ruttu	уголь 2	süsi
без ошибки	veata	нефть	nafta
убирать	(ära) koris- tama	торф	turvas
легче 17	kergem	готовить	valmistama
чугун	malm	паровоз 14	vedur
сталь 2	teras	вагон	vagun

## 149. Kirjutage eelmine paragrahv etteütluse järgi!

## 150. Отдых нужен всем.

Все люди работают. Рабочие работают на фабриках. Крестьяне работают на поле. Дети учатся в школах. После работы нужно и отдохнуть. Зимой ходят в театр и кино. Летом купаются, ездят на лодке, на велосипеде, гуляют на свежем воздухе, бродят в лесу. Нужно уметь хорошо работать и хорошо отдыхать.

Вопросы. 1. Что делают люди? 2. Где работают рабочие? 3. Кто работает на поле? 4. Где учатся дети? 5. Куда ходят зимой? 6. Что делают летом? 7. Как нужно уметь работать и как отдыхать?

отдых	puhkus
нужен	tarvilik
фабрика	vabrik
отдохнуть	puhkama
ездить	sõitma

велосипед	jalgratas
свежий	värske
воздух	õhk
бродить	hulkuma

**151.** Напишите вместо точек нужные буквы!

### Повторение.

1. Маленьк . . девочка читал . . книгу.
2. Солнц . . заходит вечер . . .
3. Лето украшает дерево . . и кусты  
зелень . . .
4. Собака увидел . . в вод . . другу . .  
собаку.
5. Пойдём к рек . . и выкупаем . . !
6. Федот получил письмец . . от внук . . .
7. Дедушк . . Федот вышел на крылеч . . .
8. В городе имеются и больш . . и ма-  
леньк . . дома.
9. Жител . . в городе очень много.
10. Крестьяне паш . . на поле.

### 152. Октябрьская революция.

25-го (двадцать пятого) октября 1917 (тысяча девятьсот семнадцатого) года в России произошла великая Октябрьская революция. Рабочие и

крестьяне получили свободу. Россия стала советской страной.

Победила партия Ленина-Сталина.

**Вопросы.** 1. Когда произошла великая Октябрьская революция? 2. Кто получил свободу? 3. Какой страной стала Россия? 4. Какая партия победила?

революция 26	revolutsioon	страна	maa
Россия	Venemaa	победить	võitma
произойти	toimuma	партия	partei
рабочий 24	tööline	стать	saama,
свобода	vabadus		muutama

**153.** Tõlkige järgmised sõnad ja kriipsutage alla helilised kaashäälikud!

Vt. § 13 „Häädamisõpetus“!

Riigivolikogu, toodang, kangeline, masin, süsi, nafta, turvas, malm, teras, vedur, vagun.

### **154. 1-ое мая.**

День первого мая — это праздник рабочих всего мира. В этот день весь народ выходит на демонстрацию. На красных знамёнах лозунги: „Да здравствует Советский Союз — отечество международного пролетариата! Да здравствует коммунистическая партия!“ В капиталистических странах рабочим запрещают праздновать день первого мая.

**Вопросы.** 1. Какой праздник первого мая? 2. Какие лозунги на знамёнах в этот день? 3. Где запрещают рабочим праздновать этот день?

праздник 20	rüha; pidu	отечество	isamaa
мир	maailm	международ-	rahvusvahe-
народ	rahvas	ного	lise
демонстрация	meeleavaldus	пролетариата	kehviku
знамя 27	lipp	капиталисти-	kapitalistlik
лозунг	lööksõna	ческая страна	maa
да здравствует	elagu	запрещать 25	keelama
		праздновать	pühitsema

**155.** Kriipsutage alla igas järgnevas sõnas peenendatud kaashäalik või kaashäalikud!

Эстония, объявить, жизнь, повесить, герой, машина, пища, убирать, великий, жаркий, школьник, перейти, ветерок.

Vt. §§ 2, 22—26 „Häaldamisõpetus“!

## 156. Гори.

В Грузии есть один очень старый город Гори. До Октябрьской революции это был маленький и грязный городок. Теперь это большой и цветущий город. На доске, укреплённой на стене одного маленького, старого домика написано:

„Здесь родился 21 (двадцать первого) декабря 1879 (тысяча восемьсот семьдесят девятого) года и провёл своё детство великий Сталин“.



*И. В. Сталин*

**Вопросы:** 1. Где находится город Гори? 2. Какой это был город до Октябрьской революции? 3. Каким этот город теперь? 4. Что написано на доске, укрепленной на стене маленького, старого домика?

грязный	must, roine	домик	majake
городок	linnake	написано	on kirjutatud
цветущий	õitsev	родился	sündis
укрепленной	kinnitatud	провёл	veetis
стена	sein	детство	lapsepõli

### 157. Советский Союз.

На восток от Эстонии расположена громадная страна. В этой стране живут русские, украинцы, белоруссы, грузины, армяне и много других народов. Эта страна называется „Советский Союз“. Столица Советского Союза — Москва. Политической жизнью страны руководит коммунистическая партия, генеральным секретарём которой является любимый вождь народов товарищ Иосиф Виссарионович Сталин. Защищает Советский Союз Красная Армия, во главе которой стоят маршалы Советского Союза товарищ Ворошилов и товарищ Тимошенко.

Теперь и Эстония входит в состав Советского Союза.

**Вопросы.** 1. Какая страна расположена на восток от Эстонии? 2. Кто живёт в этой стране? 3. Как называется эта страна? 4. Назовите столицу Советского Союза! 5. Кто руководит политической жизнью

страны? 6. Кто является генеральным секретарём коммунистической партии? 7. Какая Армия защищает Советский Союз? 8. Какие маршалы стоят во главе Красной Армии?

восток	ida	генеральный секретарь	} pea- sekretär
расположена	asetseb	любимый	armastatud
громадная	hiigelsuur	вождь	juht
украинцы	ukrainlased	защищает	kaitseb
белоруссы	valgevenelased	во главе	eesotsas
грузины	grusiinlased	маршал	kõrgeim väeülem
армяне	armeenlased	состав	koosseis
столица	pealinn		
руководит	juhib		
политическая	} poliitiline		
жизнь		elu	

**158.** Напишите вместо двух точек нужные две буквы **ый** или (**või**) **ая**!

любим . . . вождь  
 добр . . . учитель  
 дорог . . . мать  
 сильн . . . дождь  
 больш . . . кровать  
 коротк . . . тень  
 умн . . . зверь  
 чёрн . . . уголь  
 бел . . . дверь

хорош . . . жизнь  
 нов . . . тетрадь  
 длинн . . . сеть  
 высок . . . ель  
 красив . . . лошадь  
 тёпл . . . сентябрь  
 жёлт . . . рожь  
 мягк . . . шерсть  
 холодн . . . февраль

**Märkus.** Tuletage meelde nimisõnade „grammatilist“ sugu (§ 16)!

## 159. Республики Советского Союза.

Советский Союз состоит из следующих республик:

1. Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика (РСФСР).
2. Украинская Советская Социалистическая Республика (УССР).
3. Белорусская ССР (БССР).
4. Азербайджанская ССР (АзССР).
5. Грузинская ССР (Груз ССР).
6. Армянская ССР (Арм ССР).
7. Туркменская ССР (Турк ССР).
8. Узбекская ССР (Узб ССР).
9. Таджикская ССР (Тадж ССР).
10. Казахская ССР (Каз ССР).
11. Киргизская ССР (Кирг ССР).
12. Карело-Финская ССР (К-ФССР).
13. Молдавская ССР (МССР).
14. Литовская ССР (Лит ССР).
15. Латвийская ССР (Лат ССР).
16. Эстонская ССР (Эст ССР).

состоит	koosneb
из следующих	järgmistest
Российская	Venemaa
Советская	Nõukogude
Федеративная	Föderatiivne
Социалисти- ческая	Sotsialistlik
Республика	Vabariik
Украинская	Ukraina
Белорусская	Valge-Vene
Азербайджан- ская	Azerbaidžani
Грузинская	Gruusia

Армянская	Armeenia
Туркменская	Turkmeeni
Узбекская	Uzbeki
Таджикская	Tadžiki
Казахская	Kazahhi
Киргизская	Kirgiisi
Карело-Фин- ская	Karjala- Soome
Молдавская	Moldaavia
Литовская	Leedu
Латвийская	Läti
Эстонская	Eesti

**160.** Напишите вместо точек нужные буквы и слова!

### Повторение.

1. По имени Стаханова все лучш . . . . ра-  
ботники называются ст . . . .
2. Машинной легче . . . . рожь и легче  
пах . . . .
3. Нужно уме . . . . хорошо работать и хо-  
рошо отдых . . . .
4. Октябрьская . . . . произошла 25-го ок-  
тяб . . . . 1917 год . . . .
5. Отечество международно . . . . проле-  
тария . . . — Советский Союз.
6. Гори теперь больш . . . . и цветущ . . . .  
город.
7. Любимый вождь народ . . . . товарищ  
Сталин родился . . . . декабря . . . .  
года.

### 161. Эстония в семье народов Советского Союза.

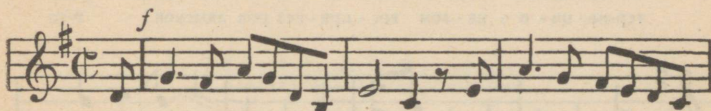
Великое событие в жизни эстонского на-  
рода произошло 6 (шестого) августа 1940 (ты-  
сяча девятьсот сорокового) года. В этот день  
Верховный Совет СССР принял Эстонскую Со-  
ветскую Социалистическую Республику в Союз  
Советских Социалистических Республик.

Во всей Эстонии это великое историческое событие было встречено народом с великой радостью и ликованием. Отныне наша родина самая большая в мире и живёт в ней 193 (сто девяносто три) миллиона счастливых советских граждан.

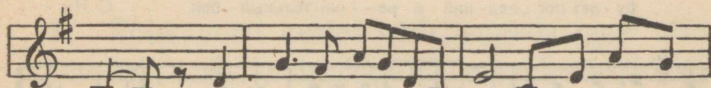
**Вопросы.** 1. Когда принял Верховный Совет СССР Эстонскую Советскую Социалистическую Республику в Союз Советских Социалистических Республик? 2. Как было встречено это великое историческое событие в Эстонии? 3. Какова отныне наша родина?

событие	sündmus	встречено	vastu võeti
произошло	toimus	радость	rõõm
Верховный	Ülemnõu-	ликование	juubeldus
Совет	kogu	отныне	nüüdsest peale
принял	võttis vastu	родина	kodumaa
историческое	ajalooline	счастливый	õnnelik

## Internatsionaal — Интернационал



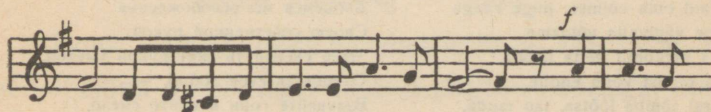
1. Nüüd ü - les, keda needus rõ - hub, nälg, or - jus ik - kes hoia -  
 1. Вста - вай, проклятем закле - мен - ный, весь мир го - лодных и ра -



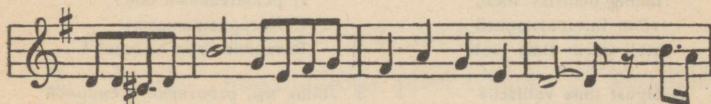
vad, keeb mäs - sul rind ja võitlus lõ - hub me or - ja -  
 бов! Ки - - пит наш разум возму - щенный и в смертный



küt - ked, a - he - lad! Me vä - gi - val - la hä - vi -  
 бой вес - ти го - тов. Весь мир на - сила мы раз -



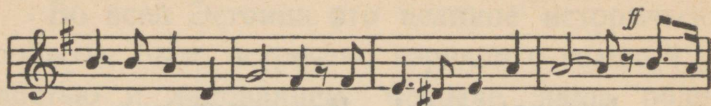
ta - me, uus, pa - rem ilm on mei - e püüd, uus ilm, kus  
 ро - ем до ос - но - ванья, а за - тем мы наш, мы



võit - lu - se maa - le la - hing ot - sus - tav toob, Viimse  
 новый мир построим кто был ни - чем, тот ста - нет всем! Это



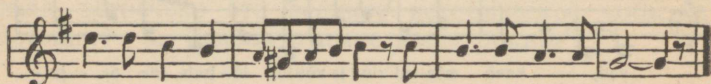
võit - lu - se maa - le la - hing ot - sus - tav toob, võim  
 бу - дет пос - ледний и ре - ши - тельный бой! С Ин -



In-ter-nat-sio - naa-li meil uu-eks il-ma loob. Viimse  
тер-на-ци - о - на-лом вос-пря-нет род людской! Это



võit-lu-se maa-le lahing ot-sus-tav toob, võim  
бу-дет пос-лед-ний и ре--ши-тельный бой. С Ин -



In-ter-nat-sio - naa - - - li meil uu-eks il-ma loob.  
тер-на-ци - о - - на - - - лом вос-пря-нет род людс-кой!

Tõlkinud H. Pöogelman.

2 Ei vabadust saa taeva väega,  
ei anna tsaar, ei hiiglane,  
vaid oma võimsa, julge käega  
me vägivalla võidame.  
Et ülekohut heita hauda  
ja õigust võita endile,  
sest tõmba lõõtsa, tao rauda,  
nii kaua kui raud tuline.

Viimse võitluse maale  
lahing otsustav toob,  
võim Internatsionaali  
meil uueks ilma loob.

3. Ei õigust ilma valitseda  
või olla söödikute sool,  
vaid meil, töörahval, sest et teda  
peab üleval me töö ja hool.  
Kui lõhub tasumise äike  
kõik ahned koerad laiali,  
ei sellepärast kustu päike,  
vaid paistab nii kui ennegi.

Viimse võitluse maale jne.

2. Никто не даст нам избавленья —  
Ни Бог, ни царь и ни герой!  
Добьемся мы освобожденья  
Своею собственной рукой.  
Чтоб свергнуть гнет рукой умелой,  
Отвоевать свое добро, —  
Вздувайте горы и куйте смело,  
Пока железо горячо! . . .

Это будет последний  
И решительный бой!  
С Интернационалом  
Воспрянет род людской!

3. Лишь мы, работники всемирной  
Великой Армии Труда,  
Владеть землей имеем право, —  
Но паразиты — никогда!  
И если гром великий грянет  
Над сворой псов и палачей, —  
Для нас все также солнце станет  
Сиять огнем своих лучей . . .

Это будет последний . . . и т. д.

# Häälamisõpetus.

## R õ h k.

1. Rõhk vene keeles võib langeda igale silbile. Rõhulise silbi täishäälikut vene keeles hääldatakse natuke pikemalt teistest täishäälikutest, kuid rõhulise silbi täishäälik pole siiski nii pikk nagu eesti pikk või ülipikk täishäälik.

Mõnikord rõhk muudab sõna tähendust, näit.:

мука [mukaa] — jahu;

мука [muuka] — piin.

Rõhk võib langeda ka ühesilbilisele abisõnale, kui see abisõna on tihedasti seotud järgneva sõnaga, näit.:

из лесу — metsast.

## Kaashäälikute peenendus.

2. Märk ' kaashääliku järel näitab, et kaashäälik on peenendatud, nagu eesti sõnades: seebimul'l', hun't, kur'g, ves'ki jne.

Kaashäälikute peenendus vene keeles on aga palju tugevam, s. o. peenendatud kaashäälikute hääldamisel keel puudutab igemeid ja suulage märksa laiema pinnaga kui eesti keeles.

e, ё, и, ю, я

peenendavad eelmist kaashäälikut.

Kui kaashäälikule ei järgne **е, ё, и, ю, я**, aga nõutakse selle peenendamist, siis tarvitatakse peenenduse tähistamiseks märki **ь**, mis on kaashääliku järel, näit.:

седьмой — seitsmes.

Kaashäälikud **ж, ш** ja **щ** ei esine kunagi peenendatult, kuigi neile järgneb **е, ё, и, ю, я**.

Kaashäälikud **ч** ja **щ** esinevad ainult peenendatult.

### Täishäälikud.

**3.** Rõhuta vene **а** sõna algul, sõna lõpul lahtises silbis ja rõhulise silbi ees kõlab lühikesena (häälikmärk **ă**). Häädage:

вагон [văgon] — vagun; бумага [bumagă] — paber.

Teistes silpides on **а** vaevalt-kuuldav eesti **õ** sarnane häälik (häälikmärk <sup>a</sup>). Häädage:

карандаш [kărandaš] — pliiats.

Kaashäälikute **ш** ja **ж** järel vene **а** rõhulise silbi ees kõlab täishäälikuna **ы** (**õ**):

шалаш [šõlaš] — onn.

Kaashäälikute **ч** ja **щ** järel vene **а** kõlab lühikesena **ă**-na:

часы [tš'ăsõ] — tunnid, kell.

4. Vene **o** esineb ainult rõhu all. Rõhuta silpides vene **o** hääldatakse nagu **ä**, milline täishäälik omakord allub eelmises paragrahvis antud reeglitele. Hääldage :

МОЛОКО [m<sup>a</sup>l<sup>a</sup>k<sup>o</sup>] — piim.

5. Täht **э** kujutab täishäälikut **e**. Ta hääldatakse puhtalt, s. o. **e**, mitte „je“.

6. Et hääldada vene **ы**, selleks peab tõusma keel märksa ligemale suulaele kui eesti täishääliku **õ** juures.

7. Vene **я** [ja] peenendab eelmist kaashäälikut. Rõhuta **я** kõlab lühikese **ä**-na ainult lahtises silbis. Teistes silpides on vene **я** nõrgenenud **i**.

8. Vene **ё** [jo] peenendab eelmist kaashäälikut. On silbis **ё**, siis on silp rõhuline.

9. Vene **ю** [ju] peenendab eelmist kaashäälikut.

10. Vene **е** [je] peenendab eelmist kaashäälikut.

Rõhuta vene **e** püsib ainult sõna lõpul lahtises silbis. Teistel juhtudel on ta nõrgenenud **i**. Rõhuta **e** kaashäälikute **ц**, **ш**, **ж** järel kõlab nagu **ы** (**õ**).

11. Vene **и** [i] peenendab eelmist kaashäälikut.

Vene **и** rõhuta silpides kaashäälikute **ц**, **ш** ja **ж** järel nagu rõhulisteski silpides on **ы** (**õ**).

12. Pooltäishäälik **й** (lühike **i**, häälikmärk **j**) esineb ainult kaksiktäishäälikutes ja ei moodusta omaette silpi.

## Kaashäälikud.

**13.** Vene keeles on järgmised kaashäälikud helilised: **б, в, г, д, ж, з, л, м, н, р.**

Järgmised kaashäälikud on helitud: **к, п, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ.**

Heliliste ja helitute kaashäälikute eraldamine vene keeles on väga oluline, sest sellest oleneb tihti sõna tähendus.

Helilised:	<b>б</b>	<b>г</b>	<b>д</b>	<b>ж</b>	<b>з</b>	<b>в</b>
Helitud:	<b>п</b>	<b>к, х</b>	<b>т</b>	<b>ш</b>	<b>с</b>	<b>ф</b>

Hääldage:

баба — külanaine	папа — isa
гора — mägi	кора — puukoor
дочка — tütar	точка — punkt
жар — palavus	шар — kera, pall
жить — elama	шить — õmblema
коза — kits	коса — vikat
вон — välja	фон — tagaplaan

**14.** Heliline kaashäälik sõna lõpul muutub vastavaks helituks:

друг [druk] — sõber; нож [noš] — nuga.

**15.** Heliline kaashäälik helitu kaashääliku ees muutub vastavaks helituks:

губка [gupka] — käsn.

**16.** Kui kaashäälikühendis esimene kaashäälik on helitu, teine heliline, siis esimene helitu kaashäälik muutub ka heliliseks:

просьба [proz'bä] — palve.

17. Vene **Г** hääldatakse **к** ja **ч** ees nagu **х** (hh):  
легче [l'ehhtše] — kergemini.

18. Helilise **в** (v) ees helitu kaashäälik ei muutu heliliseks:

квартира [kvärt'irä] — korter.

19. Assimilatsioon (kaashäälikute sarnastumine) leiab aset järgmistes ühendites:

**сж** = **žž** | **сш** = **šš** | **сч** = **štš**

**зж** = **žž** | **зш** = **šš** | **зч** = **štš**

20. Mõningaid häälikuid ei hääldata:

здра(в)ствуйте — tere; со(л)нце — päike;  
праз(д)ник — pidu; двена(д)цать = kaksteist;  
три(д)цатый — kolmekümnes; пожалуй(й)ста —  
palun, olge nii lahke.

21. Vene keeles peenendatud **л'** kõrval esineb veel tume ehk kõva **л**.

Vene tumeda ehk kõva **л** hääldamisel keeleots puudutab ülemisi igemeid, keele tagaosa tõuseb aga o asendisse:

Peenendatud **л'**.

л'иса — rebane

л'ев — lõvi

л'екаръ — arst

Tume ehk kõva **л**.

лампа — lamp

пол — põrand

стул — tool

22. Et saada vene **ш** (häälikmärk š), tuleb hääldada helitu s-s-s-s-s, seejuures lasta keelel tõmbuda tahapoole ning ümmardada huuled.

Vene **ш** ei esine kunagi peenendatult. Ta ei esine ka siis peenendatult, kui talle järgneb peenendamise tähistamiseks eriline märk **ь**.

**23.** Vene **ж** (häälikmärk *ž*) on heliline.

Et saada **ж**, tuleb hääldada heliline **с** (häälikmärk *z*), tõmmata keel tahapoole ja ümmardada huuled nagu **ш** (*š*) juures.

Vene **ж** ei esine kunagi peenendatud kujul.

**24.** Vene **ч** (häälikmärk *tš*) hääldamisel tarvis kokku sulatada elemendid **т** ja **щ**.

Vene **ч** esineb ainult peenendatult.

**25.** Vene **щ** (häälikmärk *štš*) erineb kaashäälikust **ч** (*tš*) sellega, et **тщ** ette lisandub veel **ш**.

Vene **щ** esineb ainult peenendatult.

**26.** Vene **ц** (häälikmärk *ts*) ei esine kunagi peenendatud kujul.

**27.** Vene **з** häälikmärk on *z*.

**28.** Vene **х** häälikmärk on **hh**.

**29.** Vene keeles esineb kõvendamismärk **ь**. Seda märki tarvitatakse ainult sõna keskel täishäälikute **я, ё, е, ю** ees.

Võrrelge:

сел [s'el] — istus; сьел [s'jel] — sõi.

## Словарь. Sõnastik.

### А.

- а — aga  
август — august  
автомобиль (mees-  
sugu) — auto  
аист — toonekurg  
амбар — ait  
апрель (meessugu) —  
apriil  
армяне — armeenlased  
атаковать — ründama

### Б.

- баба — külanaine  
бабушка — vanaema  
балалайка — balalaika  
(keelpill)  
баня — saun  
бегать — jooksmata  
без *genitiiviga* — ilma  
без четверти — ilma vee-  
randita  
без ошибки — ilma veata

- белоруссы — valgevene-  
lased  
белый — valge  
бить (я бью, ты бьёшь, он  
бьёт) — lööma  
бодр — erk, elav  
бодрый — erk, elav  
больной — haige  
большой — suur  
бояться (я боюсь, ты бо-  
ишься, он боится) —  
kartma  
брат — vend  
брать (я беру, ты берёшь,  
он берёт) — võtma  
бревно — palk, -i  
бродить — hulkuma  
бросить (я брошу, ты бро-  
сишь, он бросит) — vis-  
kama  
будущее время — tulevik  
бумага — paber  
буря — torm  
быстро — ruttu  
быть — olema

## В.

в *akusatiiviga* (küsimus: куда?): в дом — majja; в кухню — kööki; в кузницу — sepikotta

в *prepositsionaaliga* (küsimus: где?): в доме — majas; в кухне — köögis; в кузнице — sepikojas

вагон — vagun

ваш нож — teie nuga

вдобавок — lisaks

вдоль *genitiiviga* — piki, mööda: вдоль села — mööda küla

вдруг — äkki

ведь — ju

век — sajand, sada aastat

великий — suur (tähtsuselt)

велосипед — jalgratas

верить — uskuma

Верховный Совет — Ülem-  
nõukogu

веселиться — lõbustuma

весело *abisõna* lõbusasti

весёлый — lõbus

весна — kevad

весной *abisõna* — kevadel

ветерок — tuuleke

вечер — õhtu

вещь (naissugu) — asi

взойти — tõusma; üles  
minema

виден — nähtav

визг — kiunumine

визжать — kiunuma, vip-  
guma

винительный — sihitav e.  
akusatiiv

висеть — rippuma

внук — poja e. tütrepoeg

вовсе — päris

во главе — eesotsas

вода — vesi

вождь (meessugu) — juht

воздух — õhk

войти — sisse astuma

вокруг *genitiiviga* — üm-  
ber; вокруг дома — üm-  
ber maja; вокруг стола —  
üumber laua

вопрос — küsimus

ворона — vares

восемнадцать — 18

восемь — kaheksa

восемьдесят — 80

восемьсот — 800

воскресенье — puhkepäev

восток — ida

восьмой — kaheksas

вот — siin (on)

впустить — sisse laskma

время — aeg

встать — tõusma

встретиться — kohtuma

встречать — kohtama;  
vastu võtma

вторник — teisipäev  
второй — teine  
вчера — eile  
вы — teie  
выйти — väljuma  
высокий — kõrge

## Г.

гараж — garaaž  
где — kus  
генеральный секретарь —  
peasekretär  
герой — kangelane  
глаз — silm  
глазок — silmake  
глубокий — sügav  
глупый — rumal  
гнездо — pesa  
говорить — kõnelema  
год — aasta  
голодны — näljased  
голос — hääl  
голубой — helesinine  
голубь (meessugu) — tuvi  
гора — mägi  
гордый — uhke, upsakas  
горка — mäeke  
город — linn  
городок — linnake  
гость (meessugu) — küla-  
line  
Государственная Дума —  
Riigivolikogu  
гражданин — kodanik

грамотей — kirjaoskaja  
гриб — seen  
громадный — hiigelsuur  
громче — kõvemini  
грузины — grusiinlased  
группа — rühm  
грязный — must, porine  
губка — käsn  
гулять — jalutama

## Д.

да — jah  
да было — ja oli  
даже — isegi  
да здравствует — elagu  
далёко *abisõna* — kaugel  
дательный — alaleütlev e.  
daativ  
дать — andma  
два — kaks  
двадцать — 20  
двенадцать — 12  
дверь (naissugu) — uks  
двести — 200  
девочка — tütarlaps  
девяносто — 90  
девятнадцать — 19  
девятый — üheksas  
девять — üheksa  
девятьсот — 900  
дедушка — vanaisa  
декабрь (meessugu) —  
detsember  
делить — jagama

демонстрация — meele-  
avalduš  
день (meessugu) — päev  
дерево — puu  
деревья — puud  
держатъ (я держу, ты дер-  
жишь, он держит) —  
hoidma, pidama  
десятый — kümnes  
десять — kümme  
дети — lapsed  
детство — lapsepõli  
дитя — laps  
длинный — pikk  
для *genitiiviga* — jaoks:  
для брата — venna jaoks;  
для сестры — õe jaoks  
днём *abisõna* — päeval  
дни недели — nädalapäe-  
vad  
до *genitiiviga* — kuni;  
enne: до шести — kuueni;  
до стола — lauani; до  
праздника — enne püha  
добрый — heasüdamlik  
довольно — päris, kaunis  
довольный — rahul  
дождь (meessugu) — vihm  
дом — maja  
дома *abisõna* — kodus  
домик — majake  
домой *abisõna* — koju  
дорога — tee (sõidutee)  
до свидания! — nägemiseni!

доска — tahvel  
доска ли это? — kas see  
on tahvel?  
дочка — tütar  
драться — kaklema  
дремучий — põlis-  
дрожать — värisema  
другой — teine  
дуб — tamm, -e  
думать — mõtlema  
дуть — puhuma  
дыра — auk  
дырочка — auguke  
дядя — onu, lell

## Е.

единое — ainuke  
единственное число —  
ainsus  
езда — sõit  
ездить — sõitma  
ель (naissugu) — kuusk  
есть — on  
есть ли — kas on  
ещё — veel

## Ё.

ёлка — kuusk

## Ж.

жадный — ahne  
жаркий — kuum  
железо — raud  
женский род — naissugu

жёлтый — kollane  
жива ли — kas elab (nais-  
sugu)  
жив ли — kas elab (mees-  
sugu).  
жизнь (naissugu) — elu  
житель (meessugu) — elanik

### З.

за *akusatiiviga* — taha ;  
за сарай — kuuri taha ;  
за дверь — ukse taha  
за *instrumentaaliga* — taga ;  
за сараем — kuuri taga ;  
за дверью — ukse taga  
заблудиться — eksima  
завтра — homme  
загадка — mõistatus  
заделать — kinni tegema  
зажигать — süütama  
зажиреть — rasvuma  
закричать — karjatama  
закрывать — sulgema  
залаять — haukuma hak-  
kama  
заметить — märkama  
замёрзло — külmus  
заплакать — nutma hak-  
kama  
заплатить — maksma  
запрещать — keelama  
заснуть — uinuma  
затем — seepärast  
зачем — miks

защищать — kaitsma  
зверь (meessugu) — loom  
звонкий — helisev  
здесь — siin  
здравствуйте! — tere!  
зелень (naissugu) — rohe-  
lus, haljus  
зелёный — roheline  
земля — maa  
зеркало — peegel  
зерно — viljatera  
зима — talv  
зимний — talvine  
змея — madu, uss  
знаки препинания — kirja-  
vahemärgid  
знаменитый — kuulus  
знамя — lipp  
знать — teadma  
значит — tähendab  
зуб — hammas

### И.

и — ja  
игра в снежки — lumesõda  
игрушка — mänguasi  
из *genitiiviga* — seest ;  
из льна — linast ;  
из кожи — nahast ;  
из следующих — järg-  
mistest  
изба — külamaja ; tare  
имена числительные —  
arvsõnad

именительный — nimetav  
е. nominatiiv  
имя — eesnimi  
интересный — huvitav  
историческое — ajalooline  
исчезать — kaduma  
июль (meessugu) — juuli  
июнь (meessugu) — juuni

## К.

к *daativiga* — juurde, poole;  
к доске — tahvli juurde;  
к детям — laste juurde  
каждый — iga; igaüks  
как — kuidas  
каково — missugune  
калоши — kalossid  
капиталистическая страна  
— kapitalistlik maa  
капуста — kapsas  
карандаш — pliiats  
карман — tasku  
кататься — sõitma  
кем доволен — kellega  
olen rahul  
класть — panema  
клевер — ristikhein  
книга — raamat  
ковать — taguma  
ковёр — vaip  
когда — millal  
кого вижу — keda näen  
кого нет — keda pole  
кожа — nahk

коза — kits  
козлик — sikuke  
колесо — ratas  
колёса — rattad  
колос — viljapea  
комната — tuba  
кому даю — kellele annan  
кончиться — lõppema  
конь (meessugu) — hobune  
кора — koor  
кормить — toitma  
коробка — karp  
корова — lehm  
короткий — lühike  
кость (naissugu) — luu  
краска — värv  
крестьяне — talupojad  
крестьянин — talupoeg  
кривой — kõver  
крикнуть — kisendama  
кровать (naissugu) — süng  
кролики — küülikud  
крошка — paluke  
крыльцо — välitrepp  
кто — kes  
кто-то — keegi  
кузнец — sepp  
купанье — suplemine  
купать — vees pesema  
купаться — suplema  
купить — ostma  
купленную — ostetud  
курица — kana  
куст — põõsas

кусты — põõsad  
кухня — köök  
кушать — sööma  
к чему иду — mille juurde  
lähen

## Л.

лампа — lamp  
лаять — haukuma  
легче — kergem  
ленивый — laisk  
лес — mets  
лесник — metsnik  
летать — lendama  
лето — suvi  
летом — suvel  
лёгкий — kerge  
лён — lina  
ликование — juubeldus  
ленёйка — joonlaud  
лист — leht  
листья — lehed  
лишний — üleliigne  
ловить — püüdma  
лодка — lootsik  
лозунг — lööksõna  
лошадь (naissugu) —  
hobune  
луг — aas, heinamaa  
лук — sibul  
лучше — paremini  
лучшие — paremad  
лыжи — suusad  
любимый — armastatud  
любить — armastama

люди — inimesed  
лягушка — kõnn

## М.

магазин — kauplus  
май — mai  
мальчик — poeglaps  
март — märts  
маршал — kõrgeim väe-  
ülem  
мастер — meister  
мастерить — meisterdama  
материя — riie  
матрос — madrus  
мать (naissugu) — ema  
машина — masin  
мел — kriit  
меня — mind  
место — koht  
месяц — kuu (kalendris)  
мохи — lõõts  
мешать — häirima  
милый — armas  
мимо меня — minust  
mööda  
минута — minut  
мир — maailm  
много — palju  
множественное число —  
mitmus  
могла бы — võiksin  
моего — minu (meessugu)  
мокро — märg  
молодой — noor

молоко — piim  
море — meri  
мороз — pakane  
мост — sild  
мою — minu (naissugu)  
мужской род — meessugu  
мы — meie  
мышь (naissugu) — hiir

## Н.

на *akusatiiviga* (küsimus: куда?) на стол — lauale;  
на полку — riulile  
на *prepositioonaaliga* (küsimus: где?) на столе — laual; на полке — riulil  
над *instrumentaaliga* — kohal; üle: над столом — laua kohal  
на каком — missugusel  
написано — on kirjutatud  
написать — kirjutama  
народ — rahvas  
настоящее время — olevik  
насытиться — küllastuma  
научиться — kätte õppima  
находиться — viibima, olema  
началась — algas  
начинает — hakkab  
наш друг — meie sõber  
не — ei  
небо — taevas  
неделя — nädal  
недогадливый — taipamatu

не достала — ei saanud  
нет — ei; ei ole  
нетерпение — kärsitus  
нефть — nafta  
ни одной — mitte ühtegi  
ничего — ei midagi  
но — aga  
новый — uus  
новый год — uusaasta  
нож — nuga  
ножка — jalake  
нос — nina  
ноябрь (meessugu) — november  
ну — poh  
нужен — tarvilik  
нужно — tarvis

## О.

о (об, обо) *prepositiooniga* (kelle üle? mille üle?)  
о брате — venna üle;  
обо мне — minu üle  
обед — lõuna  
образец — näidis  
обратно — tagasi  
обширный — lai  
объявить — kuulutama  
одежда — riie  
один — üks  
одиннадцать — 11  
озеро — järv  
окно — aken  
около *genitiiviga* — kõr-

val, juures: около меня —  
minu juures  
о ком говорю — kellest  
kõnele  
окошко — aknake  
октябрь (meessugu) — ok-  
toober  
он — tema (meessugu)  
она — tema (naissugu)  
они — nemad  
оно — tema (lapse kohta)  
освободить — vabastama  
осень (naissugu) — sügis  
острый — terav  
от *genitiiviga* — juurest:  
от брата — venna juu-  
rest; от одного — ühest  
ответ — vastus  
отдохнуть — puhkama  
отдых — puhkus  
отдыхать — puhkama  
отец — isa  
отчество — isamaa  
открывать — avama  
отныне — nüüdsest peale  
отобрать — ära võtma  
отправиться — (teele) mi-  
nema  
отчество — isanimi  
охотник — kütt  
о чём думаешь — millest  
mõtled  
ошибка — viga

## II.

падать — kukkuma  
падежи — käänded  
пазуха — põu  
папа — isa  
папка — rapp; из папки  
— rapist  
папочка — isake  
паровоз — vedur  
парта — koolipink  
партия — partei  
пасти — karjatama  
пастух — karjane  
пахать (я пашу, ты пашешь,  
он пашет) — kündma  
пахнет — lõhnab  
пекла хлеб — küpsetas leiba  
пенал — pinal  
первый — esimene  
перед *instrumentaaliga* —  
ees, enne: перед столом  
— laua ees  
передвигается — nihkub  
(edasi)  
передник — põll  
перейти — üle minema  
перестала — lakkas, jättis  
järele  
перо — sulg  
перья — suled  
песня — laul  
петушок — kukeke  
петь (я пою, ты поёшь,  
он поёт) — laulma

писать (я пишу, ты пишешь, он пишет) — kirjutama

письмецо — kirjake

письмо — kiri

пить — (я пью, ты пьёшь, он пьёт) — juoma

пища — toit

плавать — ujuma

платок — rätik

плита — pliit

по *daativiga* — mööda; järgi; kaudu: по дороге — teed mööda; по телефону — telefoni kaudu

победить — võitma

повёл — juhatas

повторите! — korrake!

повысить — kõrgendada

погода — ilm

погреб — kelder

под *akusatiiviga* — alla (küsimus: куда?) под стол — laua alla

под *instrumentaaliga* — all (küsimus: где?): под столом — laua all

подарить — kinkima

подмастерье — käsitöösell

подойти — juurde tulema

подружнее — sõbralikumalt

подъехать — ette sõitma

поезжай — sõida

пожалуйста — olge nii lahke; palun

позвольте мне — lubage mulle

поздно — hilja

по имени которого — kelle nime järgi

поймать — püüdma (kinni)

пойти — minema

покажи! — näita!

покатаемся — sõidame

покрывать — katma

покупать — ostma

пол — põrand

поле — põld

ползать — roomama

политическая жизнь — poliitiline elu

полка — riiul

половина — pool

положить — panema, asetama

полотно — lõuend

получать — saama

поместить — paigutama

помогать — aitama

помощники — abilised

понедельник — esmaspäev

поняла — sai aru

поросёнок — põrsas

по-русски — vene keeli

после — pärast

послезавтра — ülehomme

пословица — vanasõna

послушный — sõnakuulelik  
пот — higi  
потерять — kaotama  
потолок — lagi  
потрудитесь! — töötage!  
правильно — õigesti  
праздник — püha; pidu  
праздновать — pühitsema  
пребольшое — ülisuur  
предложный — prepositsionaal  
предмет — asi; ese  
прежде — varem, enne  
прекрасно — ülihästi  
прекрасный — suurepä-rane  
приготовлять — valmis-tama  
прилежный — virk  
принесли — tõid  
принёс — tõi  
принять — vastu võtma  
природа — loodus  
присоединиться — ühi-nema  
провёл — veetis  
продавать — müüma  
производительность — toodang  
произойти — toimuma  
произошло — toimus  
пропускная бумага — kuivatuspaber

просить — (я прошу, ты  
просишь, он просит) —  
paluma  
проснуться — ärkama  
простите — vabandage  
я почти-ка! — loe läbi!  
прочь — ära  
прошедшее время — mi-  
nevik  
прощайте! — jumalaga!  
пруд — tiik  
прыгать — hüppama  
птица — lind  
птичка — linnuke  
пуля — kuul  
пустой — tühi  
пышно — toredasti  
пятнадцать — 15  
пятница — reede  
пятый — viies  
пять — viis  
пятьдесят — 50  
пятьсот — 500

## Р.

работать — töötama  
рабочий — tööline  
радо — rõõmus  
радостно — rõõmsalt  
радость — rõõm  
раз — kord

раза два — korda paar  
разве — kas (tõesti)  
развела огонь — tegi tule  
разговор — jutuaamine  
раздаются — kõlavad  
раскрыть — avama  
расположена — asetseb  
рассказ — jutustus  
растение — taim  
расти — kasvama  
ребёнок — laps  
ребята — lapsed  
революция — revolutsioon  
резина — kummi  
река — jõgi  
Республика — Vabariik  
решётка — võre  
решить — otsustama  
рисовать (я рисую, ты  
рисуешь, он рисует) —  
joonistama  
ровно — punkt, parajasti  
родился — sündis  
родина — kodumaa  
родительный — osastav e.  
genitiiv  
родиться — sündima  
рожь (naissugu) — rukis  
Россия — Venemaa  
руководит — juhib  
русский — venelane  
русский язык — vene keel  
ручка — sullepa  
рыба — kala

## С.

с *instrumentaaliga*: с от-  
цом — isaga; чай с саха-  
ром — tee suhkruga  
с (co) *genitiiviga*: с горы —  
mäest alla; с утра —  
hommikust saadik  
сад — aed  
садись — istu!  
садитесь — istuge!  
сало — rasv  
сам — ise  
самолёт — lennuk  
самый знаменитый —  
kõige kuulsam  
сапоги — saapad  
сарай — kuur  
свежий — värske  
светит — paistab  
светло — (on) hele, valge  
светлый — hele  
свеча — küünal  
свинья — siga  
свобода — vabadus  
свой — oma  
себе — endale  
сегодня — täna  
седьмой — seitsmes  
сейчас — kohe; praegu  
секунда — sekund  
соли — istusid  
семнадцать — 17  
семь — seitse  
сёмьдесят 70

семьсот — 700  
семья — perekond  
сентябрь (meessugu) —  
september  
сестра — õde  
сеть (naissugu) — võrk  
сила — jõud  
сильный — tugev, kõva  
синий — sinine  
сказать — ütleva  
скворец — kuldnokk  
скворушка — kuldnokake  
сколько — mitu  
скорее — rutemini  
скоро — varsti  
скромно — tagasihoidlikult  
слово — sõna  
слыхать (я слышу, ты  
слышишь, он слышит)  
— kuulma  
смастерить — meisterdama  
смеяться (я смеюсь, ты  
смеёшься, он смеётся)  
— naerma  
сначала — esialgu  
снег — lumi  
с нетерпением — kärsitult  
собака — koer  
собачка — koerake  
собралось — tuli kokku  
событие — sündmus  
сова — öökull  
Советская — Nõukogude

Советский Союз — Nõu-  
kogude Liit  
созревать — küpsema  
солнце — päike  
со мной — minuga  
сорок — 40  
состав — koosseis  
состоит — koosneb  
Социалистическая — Sot-  
sialistlik  
спасибо — tänan, aitäh  
спать (я сплю, ты спишь,  
он спит) — magama  
спрашивать — küsima  
спросить — küsima  
среда — kesknädal  
средний род — kesksugu  
стадо — loomakari  
стакан — joogiklaas  
сталь (naissugu) — teras  
станок — tööpink  
стар — vana  
старик — vanake  
старуха — eideke  
старый — vana  
стать — saama, muutuma  
стахановцы — stahhaanov-  
lased  
стащить — näppama  
стена — sein  
стирать — (ära) pühkima;  
kustutama; (pesu) pesema  
сто — 100  
стоит — maksab

стоит — seisab  
стол — laud  
столица — pealinn  
страна — maa  
строить — ehitama  
строка — rida  
стул — tool  
суббота — laupäev  
сунуть — pistma  
сутки — õõ-päev  
схватить — haarama  
сходить — lahkuma  
счастливый — õnnelik  
счастье — õnn  
счёт — arve  
съели — sõid  
сыпалось — pudenes maha,  
kukkus

## Т.

там — seal  
танцевать (я танцую, ты танцуешь, он танцует) —  
tantsima  
твоего — sinu (meessugu)  
творительный — instru-  
mentaal  
твою — sinu (naissugu)  
театр — teater  
телога — vanker  
тень (naissugu) — vari  
теперь — nüüd  
тетрадь (naissugu) — vihik  
тёплый — soe

тётя — tädi  
товарищ — seltsimees  
тогда — siis  
тоже — ka  
толстый — paks  
тонкий — peenike  
тормозить (я торможу, ты  
тормозишь, он тормо-  
зит) — pidurdama  
торф — turvas  
точка — punkt  
трава — rohi  
третий — kolmas  
три — kolm  
тридцать — 30  
тринадцать — 13  
триста — 300  
труд — töö; vaev  
туда — sinna  
тупой — nüri  
туча — pilv  
ты — sina  
тысяча — 1000  
тяжёлый — raske

## У.

у *genitiiviga* — juures, kõr-  
val, ääres: у реки — jõe  
ääres  
убирать — ära koristama  
увидеть — nägema  
угол — nurk  
уголь — süsi

удить (я ужу, ты удишь,  
он удит) — õngitsema  
уже — juba  
узкий — kitsas  
украинцы — ukrainlased  
украшать — kaunistama  
укрепление — kindlus  
укреплённый — kinnitatud  
умер — ta suri (meessugu)  
умерла — ta suri (naissugu)  
уметь (я умею, ты умеешь,  
он умеет) — oskama

умный — tark  
упорный — püsiv, visa  
упрямый — kangekaelne  
урок — tund  
усердно — virgasti  
утро — hommik  
ученик — meesõpilane  
ученица — naisõpilane  
учитель — meesõpetaja  
учительница — naisõpetaja

### Ф.

фабрика — vabrik  
фамилия — perekonnanimi  
февраль (meessugu) —  
veebuar  
флаг — lipp

### Х.

хватит — jätkub  
хлеб — leib  
ходить (я хожу, ты ходишь,

он ходит) — käima,  
kõndima  
хозяйка — perenaine  
холод — külm  
холодный — külm  
хором — kooris  
хороший — hea  
хотеть (я хочу, ты хочешь,  
он хочет) — tahtma,  
soovima  
хоть — kuigi

### Ц.

цвести — õitsema  
цвет — värv  
цветочек — lilleke  
цветущий — õitsev

### Ч.

чай — tee  
час — tund  
чего нет — mida pole  
человек — inimene  
чем я доволен — millega  
ma olen rahul  
через *akusatiiviga* — läbi;  
üle; pärast; kaudu : через  
ручѐй — üle oja  
чёрный — must (värv)  
четво̀рг — neljaräev  
четве́рть — veerand  
четве́ртый — neljas  
четыре — neli  
четыре́ста — 400  
четы́надцать 14

чистить (я чищу, ты чистишь, он чистит) — puhastama

читать — lugema

что — mis

чтобы — et

что вижу — mida näen

чугун — malm

чудесный — imetaoline, tore

чужой — võõras

чуть — vaevalt

### Ш.

шерсть (naissugu) — karvad; vill

шестнадцать — 16

шестой — kuues

шесть — kuus

шестьдесят — 60

шестьсот — 600

шить (я шью, ты шьёшь, он шьёт) — õmblema

школа — kool

школьник — koolipoiss

шумело — kohises

шуметь (я шумлю, ты шумишь, он шумит) —

müra tegema,

kohisema

шутка — nali

### Щ.

щука — haug

### Э.

эстонец — eestlane

Эстония — Eesti

это — see

эхо — vastukaja

### Я.

я — mina

яблоко — õun

ягода — marj

я должен быть — ma pean olema

яйцо — muna

январь (meessugu) — jaanuar

# Eesti-vene sõnastik.

Märkus. Numbrid viitavad paragrahvidele, milledes seletatakse sõnu.

## A.

aas 34  
aasta 139  
abilised 40  
aeg 16  
aga 2  
aga lõhnab 130  
aga oli 36  
ahne 137  
aida all 100  
ainsus 22  
ainuke 142  
aitab 125  
aitäh 125  
ajal 76  
ajalooline 161  
aken 1  
aknake 78  
akusatiiv 21  
alaleütlev 21  
algas 144  
all 103  
alla 103  
aprill 55  
armas 62  
armastatud 157  
armeenlased 157  
arvutame 46  
arve 142  
arvsõnad 46  
asetseb 157  
asjad 33  
astus sisse 108  
auguke 100  
august 55  
auto 104  
avan 14

## B.

balalaika 125

## D.

daativ 21  
detsember 55

## E.

ees 103  
eesnimi 16  
eesotsas 157  
Eesti 144  
ehitama 104  
ei 2  
eideke 127  
eile 24  
ei läheks 91  
ei midagi 20  
ei naera 125  
ei ole enam 78  
ei oska 113  
ei saanud 137  
ei teadnud 115  
eksisid 52  
elagu 154  
elanikke 116  
elu 144  
ema 15  
enam 31  
endale 87  
enne 103  
erk 15  
esialgu 87  
esimene 1

esmaspäev 23  
ette sõitma 104

## G.

garaaž 104  
genitiiv 21  
grusiinlased 157

## H.

haaras 108  
haige 120  
hakkab 76  
hakkasid aitama 40  
hammastes 137  
haug 59  
hea 95  
heasüdamlik 117  
heinamaa 34  
hele 144  
helesinine 130  
helisevad 116  
higi 142  
hiigelsuur 157  
hiired 36  
hilja 36  
hobune 22  
hoidis 137  
homme 24  
hommikust 116  
hoov 22  
hulkuma 150  
huvitav 38  
häirivad 118  
hää 80  
hüppab 59

## I.

ida 157  
 ilm 141  
 ilma 103  
 imetaoline 76  
 inimene 59  
 instrumentaal 21  
 isa 80  
 isamaa 154  
 ise 68  
 isegi 68  
 istuge 1  
 istusid 52

## J.

ja 1  
 jaanuar 55  
 jagama 12  
 jah 2  
 jalake 130  
 jalgratas 150  
 jaoks 103  
 joogiklaas 104  
 jooksid kokku 128  
 jooksma 12  
 joonlaud 4  
 ju 115  
 juba 49  
 juhatas 52  
 juhib 157  
 juht 157  
 jumalaga 4  
 jutuaajamine 20  
 jutustus 22  
 juubeldus 161  
 juuli 55  
 juuni 55  
 juurde 103  
 juures 103  
 juurest 103  
 jõgi 104  
 jõi 80  
 jõud 41  
 järel 103  
 järgi 103  
 järgmistest 159  
 järv 54  
 jätkub 141  
 jättis järele 31

## K.

ka 20, 115  
 kaduma 76  
 kaheksa 8  
 kaheksakümmend  
 138  
 kaheksas 8  
 kaheksasada 138  
 kaheksateist 47  
 kaitseb 157  
 kaklema 123  
 kaks 2  
 kakskümmend 47  
 kakssada 138  
 kaksteist 47  
 kala 104  
 kalossid 42  
 kana 31  
 kanda 125  
 kangelane 22  
 kaotas 137  
 kapitalistlik 154  
 kapsas 66  
 karbid 42  
 karjane 128  
 karjatas 115  
 kas on 29  
 kas tõesti 120  
 kasvab 130  
 katab 105  
 kattis 81  
 kaugel 113  
 kaunistab 105  
 kauplus 125  
 keda näen 21  
 keda pole 21  
 keegi 115  
 keelama 154  
 kehvik 154  
 keldris 36  
 kelle nime järgi  
 146  
 kellest kõnelen 21  
 kelle üle 103  
 kerge 43  
 kergem 148  
 kes 5  
 kesknädal 23  
 kesksugu 18

kevadel 76  
 kiitma 12  
 kindlus 93  
 kinkis 38  
 kinnitatud 156  
 kirjake 113  
 kirjaoskaja 113  
 kirjavahemärgid  
 118  
 kirjutan 7  
 kirjutatud 156  
 kisendas 108  
 kitsal 123  
 kiunuma 128  
 klass 5  
 kodanik 84  
 kodumaa 161  
 kodus 141  
 koer 59  
 kohal 103  
 kohale 7  
 kohtusid 123  
 kollane 33  
 kolm 3  
 kolmas 3  
 kolmkümmend 138  
 kolmsada 138  
 kolmteist 47  
 konn 59  
 kool 41  
 koolipink 2  
 koolipoiss 141  
 kooris 46  
 koosneb 159  
 koosseis 157  
 kord 78  
 koristama 148  
 korrake 1  
 kriit 4  
 kuidas 66  
 kuigi 130  
 kuivatuspaber 84  
 kukeke 37  
 kukkus 87  
 kuldnokake 108  
 kuldnokk 108  
 kummist 42  
 kuni 103  
 kus 2  
 kutsutakse 29

kuu 55, 139  
kuues 6  
kuul 41  
kuulutama 144  
kuum 142  
kuur 16  
kuus, -e 6  
kuusk 41  
kuuskümmend 138  
kuussada 138  
kuusteist 47  
kõige kuulsam 146  
kõigis 99  
kõik teised 146  
kolavad 116  
kõnele 4  
kõnelema 12  
kõnnib 59  
kõrgeim väeülem  
157  
kõrgendama 146  
kõva 76  
kõvemini 4  
kõver 116  
kärsitult 113  
käsitöösell 90  
käsni 4  
käänded 21  
kööki 40  
külaline 80  
külamaja 41  
külanaime 80  
küllastus 78  
külmi 43  
kümme 10  
kümnes 10  
künnavad 132  
küpseda 105  
küpsetas 112  
küsimused 21  
küsis 62  
kütt 108  
küülikud 66  
küünaldega 99

#### L.

lagi 2  
lahkute 10  
lai 37  
laisk 35

lamp 104  
laps 16, 95  
lapsepõli 156  
laskis sisse 36  
laud 1  
laul 16  
laulavad 99  
laupäev 23  
leht 84  
leib 112  
leivapalukesi 78  
lell 62  
lendab 59  
lennuk 68  
lilleke 130  
linast 42  
linnake 156  
linnake 78  
lipp 54, 93  
lisaks 137  
loe läbi 113  
loodus 76  
loomakari 52  
lootsik 141  
lubage mulle 84  
lugema 12  
lumesõda 93  
lumi 105  
luu 41  
lõbus 117  
lõbusasti 66  
lõbustuge 91  
lõi 80  
lõppes 5  
lõuend 42  
lõuna 40  
lõõtsa 90  
läbi 103  
läheb looja 135  
lähen 7  
lähenes 118  
läksid 52  
läks välja 113  
lööksõna 154  
lühike 33

#### M.

maa 105, 152  
maailm 154  
madrus 21

madu 59  
magab 61  
mai 55  
ma ise 62  
maja 34  
majake 156  
majast 81  
malm 148  
mari 105  
masin 148  
meeleavaldus 154  
meessugu 18  
meesõpetaja 5  
meesõpilane 5  
meie 5, 27  
meie ei kuku 95  
meister 68  
meisterdas 68  
meri 16  
mets 52  
metsnik 52  
mida ma teen 7  
mida näed 21  
mida pole 21  
mida tegi 38  
millal 23  
millega (oled) ra-  
hul 21  
millest 42  
millest mõtled 21  
mille üle 103  
mina 5  
mind 20  
minema 104  
minevik 32  
minna 137  
minu 27, 29  
minuga 95  
minu juures 128  
minul 15  
minust mööda 128  
minut 139  
mis 1  
mis seisab 21  
missugune 135  
mitmus 22  
mitte keegi 120  
mitte toredasti  
130  
mitte ühtegi 128

mitu päeva 23  
munes 31  
must 33  
mõistatus 116  
mägi 41  
mänguasju 68  
märg 123  
märkas 100  
märts 55  
mööda 103  
mööda küla 113  
mööda teed 113  
müün 61

### N.

nafta 148  
nahast 42  
naissugu 18  
naisõpetaja 5  
naisõpilane 5  
nali 120  
neli 4  
nelikümmend 138  
nelisada 138  
neliteist 47  
neljapäev 23  
neljas 4  
nemad 5  
nihkub 59  
nimetatakse 146  
nimetav 21  
noh 91  
nominatiiv 21  
noor 43  
november 55  
nuga 4  
nutsid 52  
Nõukogude Liit  
104  
nädalapäevad 23  
nägemiseni 1  
nägin 130  
nähtav 130  
näidis 10  
näita 3  
näljased 81  
näppas 137  
nüri 43  
nüüd 3  
nüüdsest peale 161

### O.

oktoober 55  
oli 24  
oma 10  
on 15, 116  
on hele 135  
onu 62  
osastav 21  
oskama 12  
ostab 61  
ostetud 125  
ostis 87  
otsustama 144

### P.

paber 3  
paigutasid 66  
paistab 135  
pakane 76  
paks 43  
palgil 123  
palju 68  
palun 84  
panen 7  
papist 42  
parajasti 49  
paremad 146  
paremini 118  
partei 152  
peal 103  
peale 103  
pealinn 157  
pean 141  
pean maksma 84  
peasekretär 157  
peegel 54  
peenike 43  
perekond 15  
perenaine 31  
pesa 52  
pesen 133  
pesen end 133  
pidu 154  
pidurda 95  
piim 36  
pikk 33  
pilv 104  
pinal 14  
pistis 108

pliiats 4  
pliidi alla 40  
pojapoeg 113  
pojatütär 112  
poliitiline 157  
pool 49  
poole 103  
porine 156  
praegu 68  
prepositsionaal 21  
pudenes 100  
puhastan 14  
puhkama 104  
puhkepäev 23  
puhkus 150  
puhus 90, 132  
punkt 80  
puu 104.  
põld 16  
põrand 2  
põrsas 128  
põu 108  
põõsad 105  
päev 16  
päeval 135  
päevas 31  
päike 135  
pärast 112  
pärast kooli 40  
päris 31  
püha 154  
pühin ära 7  
pühitsema 154  
püsiv 142  
püüdma 132

### R.

raamat 3  
raamatukauplus 84  
rahvas 154  
rahvusvaheline  
154  
raske 43  
rasv 36  
rasvus 31  
rattad 90  
rauda 90  
reede 23  
revolutsioon 152

rida 14  
riie 42  
Riigivolikogu 144  
rippuma 104  
ristikhein 66  
roheline 34  
rohelus 105  
rohi 34  
rohus 130  
roomab 59  
rukis 104  
rumal 43  
rutemini 91  
ruttu 148  
rõõm 161  
rõõmsalt 99  
rühm 93  
ründas 93

### S.

saada 31  
saama 152  
saapad 42  
sada 138  
sai aru 36  
samal 87  
samal ajal 108  
saun 16  
seal 2  
see 1  
sees 103  
seest 103  
sein 156  
seitse 7  
seitsekümmend  
138  
seitsesada 138  
seitseteist 47  
seitsmes 7  
sekund 139  
seltsimehed 91  
sepikojas 90  
sepp 90  
september 55  
sibul 80  
sigu 128  
sihitav 21  
siin 2  
siis 120

sikukesed 123  
sild 76  
silmake 130  
sina 5  
sinu 27, 29  
sirgub 68  
sisse 103  
soe 43  
Sotsialistlik 159  
stahhaanovlased  
146  
sulg 4  
sulen 14  
sulepea 3  
suplema 104  
suplemine 141  
suri 120  
suur 33  
suur (tähtsuselt)  
144  
suurepärane 84  
suusad 87  
suvel 115  
sõbralikumalt 91  
sõid 36  
sõitma 95, 150  
sõna 10  
sõnakuulelik 125  
säng 41  
sündis 156  
sündmus 161  
süsi 148  
süütavad 99

### T.

taevas 34  
taga 103  
tagasi 10  
tagasihoidlikult  
130  
tagus 90  
tahan 31  
tahvel 2  
taipamatu 36  
talupojad 132  
talv 81  
talvel 104  
tantsivad 99  
tare 41

tark 43  
tarvilik 150  
tarvis 113  
teada 113  
tee 104  
tegi kinni 100  
tegi tule 40  
teie 5, 27  
teine 2, 123  
teisi 90  
teisipäev 23  
tema 5  
temale 118  
teras 148  
terav 43  
tere 1  
teri 81  
toidavad 81  
toimuma 152  
toimus 161  
toit 148  
toitis 112  
toitma 31  
toodang 146  
tool 1  
toonekurg 22  
torm 41  
tuba 34  
tugevneb 76  
tuhat 138  
tule siia 3  
tuli kokku 93  
tund 1, 139  
turvas 148  
tuuleke 132  
tuvi 59  
tõi 40  
tõid 66  
tõuseb 132, 135  
tõuske 1  
tõusma 12  
tädi 38  
tähendab 144  
täna 24  
töö 142  
tööline 152  
tööpink 142  
töötage 91  
töötama 12  
tühi 34

tütar 80  
tütrepoeq 113  
tütretütar 112

U.

uhke 37  
uinusin 128  
ujub 59  
ukrainlased 157  
uks 1  
uskuma 12  
uus 127  
usaasta 99

V.

vaadake 91  
vabadus 152  
vabandage 120  
Vabariik 144  
vabastab 105  
vabrik 150  
vaev 142  
vaevalt 130  
vagun 148  
vaibaga 105  
vajan 84  
valge 33  
valgevenelased  
157  
valmis 40  
valmistama 148  
vana 15  
vanaema 15  
vanaisa 15  
vanake 117  
vanker 104  
varem 112  
vari 80  
varsti 40  
vastas 62  
vastukaja 115  
vastus 22

veata 148  
veebruär 55  
veel 15  
veerand 49  
veetis 156  
vend 15  
vedur 148  
Venemaa 152  
vette 123  
viga 36  
vihik 3  
vihm 104  
viibime 5  
viies 5  
viis 5  
viiskümmend 138  
viissada 138  
viisteist 47  
viljapea 80  
viljatera 100  
villast 42  
virgasti 135  
virk 34  
visa 142  
viskab 80  
võiksin 118  
võitma 152  
võre taha 66  
võrk 41  
võtan 7  
võtavad vastu 99  
võõralt 137  
väga 15  
välke 33  
väljusid 81  
värisesid 81  
värsk 150  
värv 34

õ.

õde 15  
õhk 150  
õhtuni 116

õigesti 120  
õitseb 130  
õitsev 156  
õmbles 112  
õngitsema 104  
õnn 142  
õnnelik 161  
õppis 87  
õu 22  
õun 62

ä.

äkki 137  
ära 95  
ära karda 95  
ära võtta 137  
ärge laiselge 91  
ärkasin 128

ö.

öö-päev 139

ü.

üheksa 9  
üheksakümmend  
138  
üheksas 9  
üheksasada 138  
üheksateist 47  
ühele 62  
ühe muna 31  
ühes 103  
ühinema 144  
üks 1  
üksteist 47  
ülehomme 24  
üleliigne 142  
Ülemnõukogu 161  
üle oja 137  
ühikästi 130  
ülisuur 125  
üumber 99  
üitle 62



A  
34457

1336251

Hind köites kr. 1.—